



9 786177 231515

#2/2025

ЛАНДШАФТ і архітектура



• ВИСТАВКОВІ САДИ ЧЕЛСІ ФЛОУЕР ШОУ І ШОМОН СЮР ЛУАР • СУЧАСНІ САДИ НІДЕРЛАНДІВ, ФРАНЦІЇ, АНГЛІЇ • СУЧАСНЕ МИСТЕЦТВО В САДУ ПІТА УДОЛЬФА • ЕФЕКТНІ МАЛІ АРХІТЕКТУРНІ ФОРМИ В УКРАЇНСЬКОМУ САДУ • ВЕРЕСОВІ В ЛАНДШАФТНОМУ ДИЗАЙНІ

• CHELSEA FLOWER SHOW AND CHAUMONT-SUR-LOIRE EXHIBITION GARDENS • MODERN GARDENS OF THE NETHERLANDS, FRANCE, ENGLAND • CONTEMPORARY ART IN PIET OUDOLF'S GARDEN • SPECTACULAR SMALL ARCHITECTURAL FORMS IN THE UKRAINIAN GARDEN • HEATHER IN LANDSCAPE DESIGN



3D GROUND

IMPROVEMENT LANDSCAPE NETWORK

12

YEARS

РОКІВ
НА РИНКУ

100+

PROJECTS

РЕАЛІЗОВАНО
ОБ'ЄКТІВ

Only a quality result thanks to the professional team and the best suppliers.

Тільки якісний результат завдяки професійній команді та найкращим постачальникам.



- Landscape design
Ландшафтне проектування
- Outdoor space Improvement
Озеленення та благоустрій
- Vertical gardening
Вертикальне планування
- Drainage systems
Системи водовідведення та дренажу
- Automatic watering systems
Системи автоматичного поливу
- Landscape lighting systems
Системи ландшафтного освітлення
- Autonomous sewage systems
Системи автономної каналізації



+38 (044) 360 3139
+38 (044) 337 3139
www.3dground.biz
info@3dground.biz

великий розсадник

великих рослин



Традиції вирощування декоративних рослин з 1859 року

www.gardi.biz

+38 067 531 55 12





Видавчиня
ОЛЬГА КАМОЛІКОВА

Publisher of the Landscape
and Architecture magazine
OLGA KAMOLIKOVA

Дорогі читачі,
колеги, друзі!

Відкрийте для себе цей номер:
фестивальні сади Челсі та Шомон Сюр
Луар, авторські історії та унікальні простори,
де природа говорить мовою мистецтва.
Запрошую вас у мандрівку світовими й
українськими садами, що поєднують
традицію та інновацію, класику й сучасні
пошуки.

Ви побачите природний приватний сад у
Нідерландах, створений дизайнером Томом
де Вітте. Та сад Андрія Няйка в Україні, де
авторський почерк відчувається в кожній
деталі.

Особливу увагу в цьому номері ми приділили
екологічним підходам у створенні садів –
від збереження біорізноманіття до
гармонійного співіснування людини й
природи. Ви завітаєте у світ Boulder Park, де
цифрове ремесло зустрічається з природною
грою, та у павільйон Орхідей Casa Wabi, що
поєднує японську філософію Wabi Sabi з
мистецтвом мексиканських ремісників. А
також відчуєте гармонію комплексу Сінґер
Ларен, де музей, скульптури та сад від Піта
Удольфа створюють унікальний синтез
мистецтва й природи.

Нехай ці історії надихнуть вас створювати
власні простори краси й турботи про
довкілля – сади, у яких розквітатиме
майбутнє.

Dear readers,
colleagues and friends!

Discover this number: Chelsea and Chaumont
Sur Loire Festival Gardens, author's stories
and unique spaces where nature speaks the
language of art.

I invite you to travel through world and Ukrainian
gardens that combine tradition and innovation,
classics and modern searches.

You will see a natural private garden in the
Netherlands created by designer Tom de Witte.
And Andrii Nayka's garden in Ukraine, where the
author's handwriting is felt in every detail.

In this issue, we paid special attention to
ecological approaches in the creation of
gardens – from the preservation of biodiversity
to the harmonious coexistence of man and
nature. You will visit the world of Boulder Park,
where digital craft meets natural play, and the
Casa Wabi Orchid Pavilion, which combines the
Japanese philosophy of Wabi Sabi with the art
of Mexican artisans. And you will also feel the
harmony of the Singer Laren complex, where the
museum, sculptures and garden by Pete Udolph
create a unique synthesis of art and nature.

Let these stories inspire you to create your own
spaces of beauty and care for the environment
– gardens in which the future will blossom.

KORNELIS.BIZ



ЛИСТЯНІ • ШПИЛЬКОВІ • БАГАТОРІЧНІ РОСЛИНИ
РОСЛИНИ З КОМОМ • ОПОРНІ СТОВПЧИКИ

☎ 067-403-40-90 (Олена)
☎ 067-413-33-02 (Тетяна)

✉ kornelis.dv@gmail.com

с.Двірець, 12447
вул. Житомирська, 6
Житомирський р-н/обл.



Головний редактор
ВАЛЕРІЙ КОТЕЛЬНИКОВ
Editor-in-chief
VALERY KOTELNIKOV

Натхнення без кордонів: досвід світу для відбудови України

Дорогі друзі, колеги, читачі!

Ми живемо у часи, які ще недавно здавалися неймовірними. Часи, коли архітектори та дизайнери не просто проектують простори, а стають частиною великої розмови про майбутнє країни, її обличчя та душу. Кожен наш ескіз, кожна лінія на кресленні сьогодні сповнена нової ваги, бо стосується не лише форми чи стилю, а й надії.

У воєнні роки важко думати про красу. Проте саме вона, ця крихка й водночас стійка краса, допомагає нам триматися. Архітектура й ландшафтний дизайн — це не примха й не розкіш. Це спосіб повернути людині відчуття дому, впевненості, стабільності. Простір, у якому ми живемо, лікує або раниць. І саме ми, фахівці, маємо силу перетворювати руїни на середовища життя, створювати міста, де хочеться залишатися й будувати майбутнє.

Сьогодні особливо гостро стоїть питання обміну знаннями.

Українським архітекторам і дизайнерам життєво важливо виїжджати за кордон, знайомитися з новими підходами, надихатися досвідом колег із різних країн. Не тому, що ми чогось не знаємо чи гірші. А тому, що вільне середовище ідей народжує сміливість і впевненість.

Побачене в Італії чи Данії, у Франції чи Нідерландах не залишається просто картинкою — воно стає зерном, що проростає у наших проєктах, наших рішеннях для відбудови України.

Так, поїздки сьогодні непрості. Часом вони пов'язані з ризиком, часом із важким серцем — бо залишаєш рідних і друзів у країні, яка бореться. Але кожна така подорож — це інвестиція в наше майбутнє.

Ми вчимося, надихаємось, відчуваємо ритми світу, щоб повернутися додому й застосувати ці знання тут, на українській землі. І саме так, крок за кроком, будується місток між сьогоднім і завтрашнім днем. Професія архітектора й дизайнера ніколи не була просто ремеслом. Це завжди було служіння — громаді, місту, країні. У нашій професії є щось від лікаря й філософа водночас. Ми діагностуємо стан суспільства й намагаємось дати йому простір для зцілення. Ми відчуваємо нерв часу й відповідаємо на нього формами, матеріалами, смислами. Сьогодні ви проєктуєте не лише будівлі й парки — ми проєктуєте майбутнє України. Від нас залежить, яким його побачать наші діти: холодним і зруйнованим чи наповненим світлом і зеленню. І ця відповідальність зобов'язує нас бути сильними, професійними, відкритими до світу.

Я вірю: попри труднощі, саме українські архітектори й дизайнери стануть рушієм великої відбудови. Ми маємо унікальний шанс створити сучасні міста, які поєднуюватимуть новітні технології та глибоку повагу до історії й природи. Ми маємо силу показати, що архітектура може бути не лише стіною, а й мостом. Давайте не боятися мріяти й навчатися. Давайте брати найкраще з усього світу й повертати його сюди, додому. Бо Україна потребує нас — наших знань, наших ідей, нашої любові.

Вірю в вашу професію. Вірю в наші спільні зусилля. І вірю, що вже зовсім скоро ми зможемо сказати: «Так, ми відбудували цю країну. І вона стала ще прекраснішою, ніж була».

Inspiration Without Borders: Global Experience for Ukraine's Reconstruction

Dear friends, colleagues, readers, We live in times that only recently would have seemed unimaginable. Times when architects and designers are not merely shaping spaces but becoming part of a greater conversation about the future of a nation — its face and its very soul. Every sketch, every line on paper today carries a new weight, because it is not only about form or style, but also about hope.

In wartime, it may seem difficult to think about beauty. Yet it is precisely beauty — fragile and resilient — that helps us endure.

Architecture and landscape design are not luxuries. They are ways to restore people's sense of home, stability, and dignity. The spaces we inhabit can heal or they can wound. And it is we, the professionals, who hold the power to transform ruins into places of life, to create cities where people will want to stay and build their future. Today, the question of sharing knowledge is especially urgent. For Ukrainian architects and designers, it is vital to travel abroad, to immerse themselves in new approaches, and to be inspired by colleagues from other countries. Not because we are lacking knowledge, but because freedom of ideas nurtures courage and confidence. What we witness in Mexico or Denmark, in Germany or Japan, does not remain just an image — it becomes a seed that grows within our projects, within the solutions we bring to the rebuilding of Ukraine.

Yes, traveling today is not easy. At times it comes with risk, at times with a heavy heart — leaving family and friends in a country at war. Yet every such journey is an investment in our future. We learn,

we absorb, we feel the rhythms of the world, and we bring this knowledge back home. Step by step, we are building a bridge between the present and tomorrow.

The profession of architect and designer has never been just a craft. It has always been a calling — a service to communities, cities, and the nation. In our profession, there is something of both the doctor and the philosopher. We diagnose the state of society and strive to offer it spaces for healing. We feel the pulse of our time and respond to it with forms, materials, and meaning.

Today, we are not only designing buildings and parks — we are designing the future of Ukraine. It is up to us whether our children will see it as cold and broken, or filled with light and greenery. This responsibility compels us to be strong, professional, and open to the world.

I believe that, despite all difficulties, Ukrainian architects and designers will become the driving force of a great reconstruction. We have a unique chance to build contemporary cities that unite advanced technologies with deep respect for history and nature. We have the strength to show that architecture can be more than a wall — it can be a bridge.

Let us not fear to dream and to learn. Let us take the best from around the world and bring it back home. Because Ukraine needs us — our knowledge, our ideas, our love for beauty.

I believe in our profession. I believe in our shared efforts. And I believe that soon we will be able to say: "Yes, we have rebuilt this country. And it has become even more beautiful than before."



Тротуарна плитка



**ЗОЛОТИЙ
МАНДАРИН**

**БЕТОННА ПРОДУКЦІЯ
ДЛЯ БЛАГОУСТРОЮ**



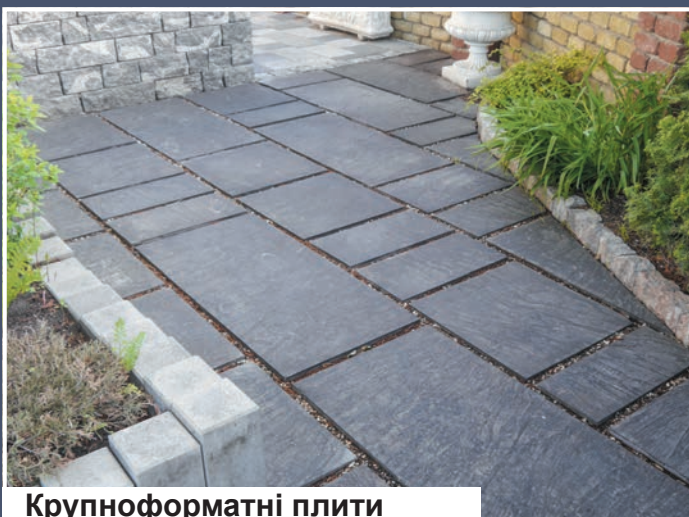
Огорожі



Елементи для клумб



Елементи для парканів



Крупноформатні плити



Покрокові елементи



Лавки



Квітники



Урни



РОСЛИННИЙ БУМ

Розсадник: Бориспільський р-н
с. Іванків, 55 км траси Київ – Харків
+38 068 791 0636
www.rosbum.com.ua
www.facebook.com.roslinniybum



SMARAGD nv

Розсадник: Волинська область,
Іваничівський р-н, с. Стара Лішня
www.smaragdnv.com.ua

РОЗСАДНИК ДЕКОРАТИВНИХ РОСЛИН

- Широкий асортимент декоративних рослин, адаптованих до кліматичних умов України.
- Посадковий матеріал з найкращих європейських розсадників
- Гнучка система знижок для постійних клієнтів
- Безкоштовний супровід доставки клієнта на розсадник
- Ми гарантуємо європейську якість, приємні ціни та професійний підхід!

Оптовий торговельний майданчик:
Київська обл., Бориспільський р-н
с. Іванків, 55 км траси Київ-Харків
+38 068 791 0636

Центральний офіс:
м. Київ, вул. Ю.Шумського, 1, оф.119
e-mail: roslinniybum@gmail.com

ЗМІСТ/CONTENT

[HTTPS://LANDSCAPE-ARCHITECTURE.TOP/](https://landscape-architecture.top/)



НОВИНИ В ЛАНДШАФТНІЙ ГАЛУЗІ/
NEWS IN THE LANDSCAPE INDUSTRY

10

ПОДІЇ В ЛАНДШАФТНІЙ ГАЛУЗІ
EVENTS IN THE LANDSCAPE INDUSTRY

RHS CHELSEA FLOWER SHOW 2025 ТРЕНДИ,
ІНСАЙТИ ТА ВИКЛИКИ/
RHS CHELSEA FLOWER SHOW 2025: TRENDS,
INSIGHTS AND CHALLENGES

14

ШОМОН-СЮР-ЛУАР – ФЕСТИВАЛЬ
КАЗКОВИХ ІННОВАЦІЙНИХ САДІВ

22

САД ТА БУДИНОК/GARDEN AND HOUSE

ЗЕЛЕНА КІМНАТА

32

САД, ЯКИЙ СЛУХАЄ/
A GARDEN THAT LISTENS

38



оптовий та роздрібний продаж декоративних рослин
власного та імпортного виробництва
wholesale and retail sale of decorative plants

садовий центр | garden
розсадник | center
www.europlants.com.ua



- декоративні дерева та кущі |
- decorative bushes and trees |
- листяні та плодові дерева |
- deciduous and fruit trees |
- хвойні рослини будь-яких розмірів
(в т.ч. крупноміри) |
- coniferous plants of any size |
- рослини стрижених форм та бонсаї |
- plants of clipped forms and bonsaies |

м. Чернівці, вул. Коломийська, 23а с. Магала, вул. Чернівецька, 36
38 Chernivtsi street, village Magala, Chernivtsi region
+38 (050) 234 48 68 +38 (095) 193 15 11

ЗМІСТ/CONTENT

[HTTPS://LANDSCAPE-ARCHITECTURE.TOP/](https://landscape-architecture.top/)

38



- HODNET HALL GARDENS –
ВІД КЛАСИКИ ДО СУЧАСНОСТІ** 46
- АРХІТЕКТУРА СПОКОЮ
ORCHID PAVILION FOR CASA WABI** 53
- BOULDER PARK: ДЕ ЦИФРОВЕ РЕМЕСЛО
ЗУСТРІЧАЄТЬСЯ З ПРИРОДНОЮ ГРОЮ**
- BOULDER PARK: WHERE DIGITAL
CRAFT MEETS NATURAL PLAY** 58
- РОСЛИНИ В САДУ/PLANTS IN THE GARDEN**
- ВЕРЕСИ – ЖИВЕ ПОЛОТНО
ПРИРОДИ У ВАШОМУ САДУ** 66
- МИСТЕЦТВО В САДУ/ART IN THE GARDEN**
- СІНГЕР ЛАРЕН І ПІТ УДОЛЬФ: ДЕ МИСТЕЦТВО
ЗУСТРІЧАЄТЬСЯ З ПРИРОДОЮ/
SINGER LAREN AND PIET OUDOLF:
WHERE ART MEETS NATURE** 68

46

58



ДІЗНАВАЙТЕСЬ УМОВИ ПУБЛІКАЦІЇ В ЖУРНАЛІ
за телефоном +38 067 505 85 53

landscape
L&A
architecture

№2/2025

Журнал
«Ландшафт и архитектура» ®
«Ландшафт і архітектура» ®
«Landscape and architecture» ®

Головний редактор,
відповідальний за випуск:
ВАЛЕРІЙ КОТЕЛЬНИКОВ

Editor-in-Chief responsible
for the issue:
VALERY KOTELNIKOV

Випускаючий редактор,
журналіст:
ОЛЬГА КАМОЛІКОВА

Graduating editor,
journalist:
OLGA KAMOLIKOVA

Науковий редактор-
консультант:
ХЕЛЕНА ГУТМАНЕ (Латвія)
ландшафтний архітектор,
+371-29642688,
e-mail: helena@alps.archi

Scientific editor-consultant:
HELENA GUTMANE (LATVIA)
AINAVU ARHITEKTE,
LANDSCAPE ARCHITECT,
+371-29642688,
e-mail: helena@alps.archi

Переклад на англійську:
Валерій КОТЕЛЬНИКОВ

Translation into English:
Valery KOTELNYKOV

Дизайн та верстка:
ГАННА ПЕРЕВЕРТЕНЬ

Design and layout:
HANNA PEREVERTEN

Видавець: ПП
«КБ «Ландшафт і архітектура»

Publisher: PE «Landscape and
Architecture»

Засновник, директор:
Ольга КАМОЛІКОВА

Founder, director:
Olga KAMOLIKOVA

Адреса: Україна, м. Київ,
вул. Машинобудівельна, 37,
оф. 236

Address: Ukraine, Kyiv,
street Machine-building, 37,
of. 236

В УКРАЇНІ З ПИТАНЬ РЕКЛАМИ ТА СПІВПРАЦІ ЗВЕРТАЙТЕСЬ
тел.: +38 (050) 6289169, +38 (067) 5058553,
e-mail: landscape_kiev@ukr.net,
<https://landscape-architecture.top/>

Розповсюдження: журнал поширюється за підпискою. Електронна версія
представлена на сайті Journals.ua на додатках для iPad і планшетів на базі
Android Play Market AppStore.

Безкоштовна електронна версія представлена
на сайті <https://landscape-architecture.top/>
The free electronic version is available at <https://landscape-architecture.top/>
Свідоцтво про реєстрацію/перереєстрацію №25229-15169ПР від
07.09.2022

Всі права захищено. Передрук матеріалів тільки за умови посилання на
журнал та за попередньою згодою з видавцем, яку можна отримати,
написавши нам на емейл: landscape_kiev@ukr.net

Reprint of materials only with a link to the journal and with the prior
agreement of the publisher, which can be obtained by writing to us by email:
landscape_kiev@ukr.net

Редакція може не поділяти точки зору авторів.

Вартість дзвінків за номерами телефонів,
вказаними в журналі, згідно тарифів вашого оператора

Періодичність: 3 рази на рік

Підписано до друку 28.08.2025.

У номері представлені фото: авторів статей, архітекторів та редакції.

«Ландшафт і архітектура» ©

Підписний індекс 86400

НА ОБКЛАДИНЦІ №1 ФОТО З САДУ «ЗЕЛЕНА КІМНАТА»
УКРАЇНСЬКОГО ЛАНДШАФТНОГО ДИЗАЙНЕРА
АНДРІЯ НЯЙКО (СТОР. 32)

ЗЕЛЕНА МИЛЯ



GREEN MILE

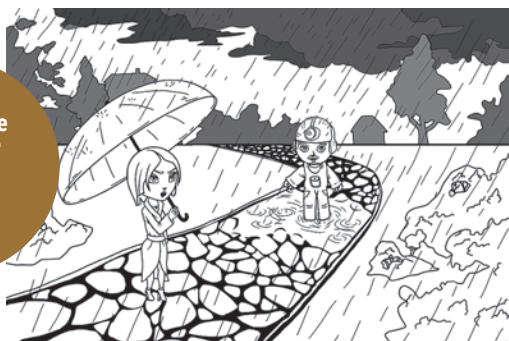
ВИКОНУЄМО ПОВНИЙ КОМПЛЕКС
ЗАГАЛЬНОБУДІВЕЛЬНИХ РОБІТ, ПОВ'ЯЗАНИХ ІЗ
БЛАГОУСТРОЄМ ТЕРИТОРІЇ, УКЛАДАННЯ ТРОТУАРНОЇ
ПЛИТКИ ТА СИСТЕМ ПОВЕРХНЕВОГО ВОДОВІДВЕДЕННЯ.

- Проект вертикального планування та роботи з благоустрою.
- Схема водовідведення та дренажу та влаштування цих систем.
- Проект мощення та укладання бруківки та дренажних покриттів.

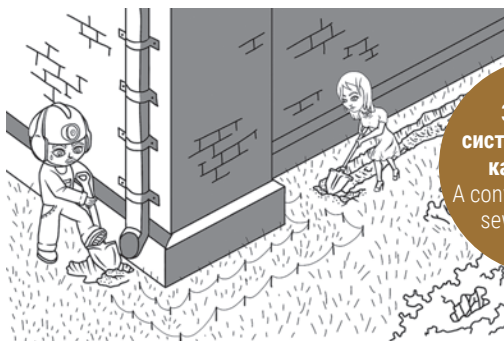
THE COMPANY «GREEN MILE» WILL PERFORM A
FULL RANGE OF GENERAL CONSTRUCTION WORKS
RELATED TO IMPROVING THE TERRITORY, LAYING
PAVING SLABS, AND SURFACE DRAINAGE SYSTEMS.

- The project of vertical planning and improvement work.
- Scheme of drainage and drainage arrangement of these systems.
- The project of paving and laying paving stones and drainage coverings.

Стандартне
мощення?
Standard
paving?



Звичайна
система зливової
каналізації?
A conventional storm
sewer system?



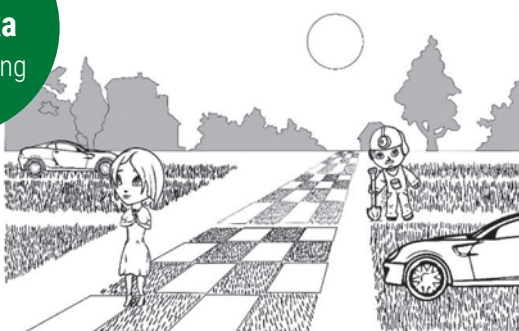
ЯКА Є ЦЬОМУ РАЗУМНА АЛЬТЕРНАТИВА?

Фахівці компанії «Зелена Миля» розроблять та втілять грамотні інженерні природо орієнтовані рішення які збалансують можливості та ресурси. Замість звичайної бруківки ми пропонуємо влаштування дренажних покриттів та зелених парковок. А звичайні дренажні та злизові системи перетворюємо на дощові садки. Дощові сади виглядають як сучасні клумби та перехоплюють, затримують та поступово повертають опади до екосистеми.

WHAT IS A REASONABLE ALTERNATIVE TO THIS?

Specialists of the company «Green Mile» will develop and implement competent engineering nature-oriented solutions that balance opportunities and resources. Instead of ordinary paving stones, we offer the installation of drainage coverings and green parking lots. And we turn ordinary drainage and stormwater systems into rain gardens. Rain gardens look like modern flower beds and capture, retain and gradually return rainfall to the ecosystem.

Зелена
парковка
Green parking



Дощові
садки
Rain gardens



+38 (068) 589-10-96, +38 (066) 226-43-39



УКРАЇНА

UNIT.CITY ОТРИМАВ МІЖНАРОДНУ НАГОРОДУ ЗА ЛАНДШАФТНУ ТРАНСФОРМАЦІЮ

Інноваційний проєкт UNIT.City у Києві здобув престижну нагороду Honor Award у категорії Urban Design від Американського товариства ландшафтних архітекторів (ASLA) у 2025 році. Простір, що раніше був закритою промисловою зоною, перетворено на відкритий міський кампус, де гармонійно поєднуються освіта, робота та публічне життя. Проєкт студії KOTSIUBA демонструє ландшафтно-орієнтований підхід: пішохідні вулиці, зелені буфери, дощові сади та урбаністичний ліс створюють екологічно стійке середовище. Простори для подій, навчання та відпочинку сприяють соціальній взаємодії та формують нову ідентичність району.

UNIT.City став прикладом того, як індустріальна спадщина може бути адаптована до потреб сучасного міста, зберігаючи баланс між функціональністю, естетикою та екологією.

Джерело: ASLA 2025 Awards

(<https://www.asla.org/2025awards/12037.html>)



ФРАНЦІЯ

LA RUE DU MARAIS: НОВИЙ ЕКОЛОГІЧНИЙ ПРОСТІР У ЦЕНТРІ ПАРИЖА

У центрі Парижа, на вулиці Марє, завершено реалізацію амбітного ландшафтного проєкту «La Rue du Marais», що поєднує сучасні екологічні рішення з урбаністичними потребами. Цей проєкт — частина великої програми з трансформації міських просторів, яка ставить за мету зробити Париж більш екологічним і зручним для жителів.

Вулиця Марє, одна з найстаріших і найбільш відвідуваних у місті, тепер перетворена на пішохідну зону з інтегрованими зеленими просторами. Важливою особливістю є поєднання ландшафтних елементів з новітніми технологіями, зокрема водозбірними системами для збереження дощової води, які живлять місцеву рослинність.

Зелені насадження стали ключовим елементом проєкту. Для цього обрано рідні для Парижа види рослин, що не потребують великої кількості води і можуть адаптуватися до зміни клімату. У результаті вулиця не лише зберігає свою історичну архітектуру, але й адаптується до сучасних екологічних вимог. Особливу увагу приділено створенню «зелених дахів» на будівлях, які дозволяють зменшити рівень шуму та покращити якість повітря. Архітектурні рішення вдало інтегруються в навколишнє середовище, створюючи комфортний простір для відпочинку і спілкування.

La Rue du Marais став яскравим прикладом того, як міські простори можуть еволюціонувати, забезпечуючи баланс між екологічними потребами та історичним спадком.



**САДОВИЙ ЦЕНТР ТА РОЗСАДНИК РОСЛИН, ЩО
ПРОПОНУЄ ШИРОКИЙ АСОРТИМЕНТ ТА ПРОФЕСІЙНІ
ПОСЛУГИ ДЛЯ СТВОРЕННЯ КРАСИ У ВАШОМУ САДУ.**

АСОРТИМЕНТ РОСЛИН

- ✦ гортензії
- ✦ листяні дерева та чагарники
- ✦ хвойні дерева і чагарники
- ✦ багаторічники
- ✦ плодові дерева і крупноміри
- ✦ троянди, ягідні чагарники, нівакі
- ✦ добрива

НАШІ ПОСЛУГИ

- ✦ озеленення та благоустрій територій
- ✦ проектування і ландшафтний дизайн
- ✦ створення систем автоматичного поливу
- ✦ професійне озеленення терас кафе та ресторанів
- ✦ укріплення схилів, підпірні стіни
- ✦ створення та догляд за штучними водоймами
- ✦ комплексний догляд за рослинами



Київська обл., Бориспільський район, с. Мартусівка, вул. Дружби 12а

+38 (067) 150 54 14

[HTTPS://WWW.GREENMART.COM.UA](https://www.greenmart.com.ua)



@_GREEN_MART_

НІДЕРЛАНДИ HOFGOGENPARK — ПАРК НА ДАХУ ВІАДУКА

У Роттердамі розпочато реалізацію Hofbogenpark — унікального парку, що простягнеться понад два кілометри на колишньому залізничному віадукі. Колишня залізнична станція та колії багато років використовувалися недостатньо та були предметом обговорень.



Студія De Urbanisten перетворює інфраструктуру на носій природи, пам'яті та нових міських ритмів. Парк стане не лише зеленою артерією, а й місцем неспішного споглядання, охолодження міста, збору дощової води. Автори зберігають

архітектурну мову віадуків, вводять м'які ландшафтні жести — трав'яні плато, дерев'яні платформи, зони тиші. Це не реконструкція, а переосмислення — як індустрія може стати ландшафтом. Hofbogenpark стане найдовшим парком на даху в Нідерландах.



КАНАДА LOVE PARK — М'ЯКА РЕВОЛЮЦІЯ В ЦЕНТРІ ТОРОНТО

У Торонто завершено будівництво Love Park — міського простору, що порушує геометрію кварталів і вводить мову кривих, води та рослинності. Студія ССХА створила ландшафт, де немає жорстких меж: ставок у формі серця, плавні доріжки, зони для відпочинку без функціонального тиску. Парк не прагне бути «зеленим острівцем», він — м'який протест проти урбаністичного шаблону. Тут ландшафт — це жест любові до міста, його мешканців і непередбачуваності. Простір працює як емоційний інтерфейс, де кожен може знайти свій ритм.

GREEN AGORA, ЧЕХІЯ СЦЕНА ДЛЯ ЕКОЛОГІЧНОГО ДІАЛОГУ



В північній Чехії, неподалік міста Ліберець студія Partero відкрила Green Agora — публічний простір, що функціонує як екологічна сцена. Тут ландшафт не просто оформлює територію, а структурує взаємодію: пермакультурні грядки, водозбірні системи, амфітеатр з живих матеріалів. Простір змінюється залежно від сезону, подій і участі мешканців. Це не парк у класичному розумінні, а жива платформа, де природа і людина ведуть діалог. Green Agora демонструє, як ландшафтна архітектура може бути інструментом спільного мислення — не через форму, а через процес.

since  1984
SAD.UA

Зустрічай
вересень
вигідно!

до **30%**
на ВСЕ

СЦ SAD.UA: 08161, Київська обл.,
Києво-Святошинський район, Новообухівське шосе 1,
територія Зеленого ринку
(067)109-74-99 (093)109-74-99

ПОДІЇ В ЛАНДШАФТНІЙ ІНДУСТРІЇ
EVENTS IN THE LANDSCAPE INDUSTRY



RHS CHELSEA FLOWER SHOW

2025

ТРЕНДИ, ІНСАЙТИ ТА ВИКЛИКИ



Boodles Raindance Garden. Designed by Dr Catherine MacDonald. Small Show Garden



Текст: Олена МІНЯЙЛО, ландшафтна архітекторка, акредитований garden journalist RHS (Великобританія), членкиня Гільдії ландшафтних архітекторів України (ГЛАУ), зарубіжна членкиня Асоціації ландшафтних дизайнерів Ірландії (GLDA)
Фото: Олена МІНЯЙЛО + RHS (Copyright©)

Виставка квітів RHS Chelsea Flower Show підкреслює, наскільки потужними можуть бути наші сади, розповідаючи історії нашого життя та відзначаючи те, що нам справді дорого. Тема шоу 2025 року «Ваш простір, ваша історія» демонструє, як сади можуть стати дивовижними місцями для розповідей історій про людей, тварин або справи, які для нас найважливіші. RHS Chelsea Flower Show 2025 – мабуть, найбільш

Digest

RHS CHELSEA FLOWER SHOW 2025

The RHS Chelsea Flower Show highlights how powerful our gardens can be, telling the stories of our lives and celebrating what we truly hold dear. The 2025 show's theme, "Your Space, Your Story," demonstrates how gardens can be amazing places to tell stories about the people, animals, or causes that matter most to us.

технічно просунутий захід з тих, що будь-коли проводилися. Після того, як були продемонстровані датчики дерев зі штучним інтелектом і екскаватор, що працює на водні, на місце вперше був доставлений навіть 3D-друкарський робот! Машина використовувалася в Killik & Co «Save for a Rainy Day Garden» для будівництва стін головної будівлі, шар за шаром, з 3D-друкарського матеріалу, який виробляє менше відходів та CO₂ і не вимагає зведення фундаменту. У «The Pathway Garden» дизайнери Аллон Хоскін та Роберт Боден побудували п'ять міцелієвих стовпів, використовуючи перероблені відходи, зібрані зі сміттєвих баків на фестивалі садів RHS Hampton Court Palace 2024. А в саду «Garden of the Future» дизайнери Метью Батлер та Джош Паркер демонстрували «туалет майбутнього», який перетворює тверді людські відходи на біовугілля!

Та не тільки технологічні новинки чекали на відвідувачів та учасників. Монті Дон та Джеймі Баттерворт отримали першу нагороду в історії RHS за найкращий сад для собак — скульпторка Таня Рассел вручила дизайнерам статуетки із зображенням їхніх улюблених собак Неда та Оллі. Діти, вдягнені як барвисті морські істоти, в саду Seawilding, що вперше продемонстрував морські водорості. Що може бути миліше?

Як і в попередні роки, найбільша увага приділялася терапевтичній дії садів, та важливості бережливого ставлення та взаємодії людини та природи. Створенням неймовірно ніжних, затишних та витончених шоу-садів дизайнери намагалися вирішити найрізноманітніші проблеми та завдання.

Але не будемо перевантажувати вас текстом, гортайте чудові фото, лише підсумую сенси цього річного шоу словами відомого дизайнера Найджела Даннетта про свій шоу-сад: «Садівництво та дизайн саду можна розглядати як форму мистецтва, а не просто як практичність».

Будьте справжніми митцями в своїх садах. Переможемо.



The Hospitalfield Arts Garden. Designed by Nigel Dunnett. Show Garden. RHS Chelsea Flower Show 2025



*The Addleshaw
Goddard Freedom
To Flourish Garden.
Designed by Carey
Garden Design
Studio. Small Show
Garden*





НАГОРОДИ RHS CHELSEA FLOWER SHOW 2025

GOLD MEDAL WINNERS

- Navium Marine: Blue Mind Garden (балкон) Designed by Ashleigh Aylett (Best Balcony / Container Garden)
- The Glasshouse Garden (Show Gardens) Designed by Jo Thompson
- Cha No Niwa – Japanese Tea Garden (шояу гартен) Designed by Kazuyuki Ishihara (RHS Chelsea Garden of the Year, People's Choice Best Show Garden)
- Seawilding (All About Plants) Designed by Ryan McMahon (Best All About Plants Garden)
- The King's Trust Garden: Seeding Success (Show Gardens) Designed by Joe Perkins
- Garden of the Future (Small Show Gardens) Designed by Matthew Butler & Josh Parker
- London Square Chelsea Pensioners Garden (Small Show Gardens) Designed by Dave Green
- The Addleshaw Goddard: Freedom To

- Flourish Garden (Small Show Gardens) Designed by Carey Garden Design Studio (RHS Chelsea Small Garden of the Year, Best Construction Award)
- The Avande Intelligent Garden (Show Gardens) Designed by Tom Massey & Je Ahn (Best Construction Award)
- The British Red Cross 'Here for Humanity' Garden (Small Show Gardens) Designed by John Warland & Tom Bannister
- Killik & Co 'Save for a Rainy Day Garden' (Small Show Gardens) Designed by Baz Grainger
- Boodles Raindance Garden (Small Show Gardens) Designed by Dr Catherine MacDonald
- Komorebi Garden (Container Gardens) Designed by Masa Taniguchi
- Room to Breathe Hospital Garden for the TSA (Container Gardens) Designed by Jen Donnelly and Catherine Gibbon

The British Red Cross 'Here for Humanity' Garden. Designed by John Warland and Tom Bannister. Small Show Garden



RHS and BBC Radio 2 Dog Garden. Designed by Monty Don. Show Feature



*The King's Trust
Garden Seeding
Success. Designed
by Joe Perkins.
Show Garden*





SILVER-GILT MEDAL WINNERS

- The Hospitalfield Arts Garden (Show Gardens) Designed by Nigel Dunnett
- Hospice UK: Garden of Compassion (Show Gardens) Designed by Tom Hoblyn
- The Wildlife Trusts' British Rainforest Garden (All About Plants) Designed by Zoe Claymore (People's Choice Best All About Plants Garden)
- The SongBird Survival Garden (All About Plants) Designed by Nicola Oakey
- The ADHD Foundation Garden (All About Plants) Designed by Katy Terry
- Down's Syndrome Scotland Garden (Small Show Gardens) Designed by Nick Burton and Duncan Hall (People's Choice Best Small Show Garden)
- Tackle HIV Challenging Stigma Garden (Small Show Gardens) Designed by Manoj Malde
- The Pathway Garden (Small Show Gardens) Designed by Allon Hoskin & Robert Beaudin (Environmental Innovation Award)
- A Space to Read Balcony Garden sponsored by Viking (Balcony Gardens) Designed by Freddie Strickland & Ben Gifford
- C6 (Container Gardens) Designed by Joshua Fenton
- Secret Base – The Another Green Room garden (Container Gardens) Designed by Jun Ishihara
- Making Life Better With Bees (Balcony Gardens) Designed by Humble-Bee Gardeners (People's Choice Best Balcony / Container Garden)

*The Avande
Intelligent Garden.
Designed by Tom
Massey and Je Ahn.
Show Garden. RHS
Chelsea Flower
Show 2025*



Room to Breathe Hospital Garden for the TSA. Designed by Jen Donnelly and Catherine Gibbon. Container Garden

A Space to Read Balcony Garden sponsored by Viking. Designed by Freddie Strickland and Ben Gifford. Balcony Garden





*C6. Designed by
Joshua Fenton.
Container Garden*

SILVER MEDAL WINNERS

- Children With Cancer UK 'A Place To Be...' (Small Show Gardens) Designed by Tom Clarke and Ros Coutts-Harwood
- Fettercairn Wilderness Retreat (Balcony Gardens) Designed by ssh scapes: Sonia Kamel; Sally Giles; Helier Bowling
- MS Amlin Peace of Mind Garden (Container Gardens) Designed by Hamzah-Adam Desai

BRONZE MEDAL WINNERS

- The ME+EM City Garden (Balcony Gardens) Designed by Caroline and Peter Clayton of Viriditas Studio



ШОМОН-СЮР-ЛУАР

ФЕСТИВАЛЬ КАЗКОВИХ ІННОВАЦІЙНИХ САДІВ

ЦЕ — ЩОРІЧНИЙ ФЕСТИВАЛЬ САДІВ У ШОМОН-СЮР-ЛУАР: ПОДІЯ МІЖНАРОДНОГО РІВНЯ, ЯКА ВЖЕ ДАВНО СТАЛА ЗНАКОВОЮ ДЛЯ ФРАНЦІЇ. ТУТ ЗУСТРІЧАЮТЬСЯ ЛАНДШАФТНА ТВОРЧІСТЬ, ПОЕЗІЯ ТА ПРИРОДА, СТВОРЮЮЧИ УНІКАЛЬНИЙ ПРОСТІР НАТХНЕННЯ.



Digest

FAIRYTALE INNOVATIVE GARDENS FESTIVAL

In the heart of the French Loire Valley, among majestic castles and a magical river, there is a world where every bush whispers a fairy tale and a flower opens the door to another dimension.

This is the annual Garden Festival in Chaumont-sur-Loire: an international event that has long become a symbol of France. Here, landscape art, poetry and nature meet, creating a unique space of inspiration.



У серці французької долини Луари, серед величних замків і чарівної річки, є світ, де кожен кущ шепоче казку, а квітка відкриває двері в інший вимір. Цьогорічні сади переносять відвідувачів у чарівну подорож, наче під дотиком справжньої чарівної палички.

В той же час, фестиваль знову став своєрідною лабораторією, де поєднуються турбота про екологію та безмежна уява. Тут творці розповідають історії, що торкаються Людини й літератури, а майже 30 садів стають символічними притчами нашого часу.

ОСОБЛИВІСТЬ 2025 РОКУ

- Наративність у центрі: сади вже не просто експозиції, а літературні та філософські притчі, втілені в живій природі.
- Втеча у фантазію: казкові композиції на кшталт «Тисячі й однієї ночі», Перро чи Андерсена створюють простір, де рослини стають героями, а сад перетворюється на театральну сцену.
- Міфи й епос: вони стають не лише гарними історіями, а й ключами до осмислення сучасності.
- Символізм через природу: рослинність, світло, форма і запахи передають теми пошуку себе, випробувань і внутрішніх трансформацій.
- Інновації та сучасність: незмінна повага до природи поєдналася з експериментами у використанні нових матеріалів та екологічних технологій.

У САДАХ МОЖНА БУЛО ПОБАЧИТИ:

- сміливі форми садового дизайну,
- рідкісні види рослин,
- елементи біоінженерії,
- новітні техніки садівництва.

Ці інновації перетворили кожную ділянку на концентрат уяви й емоцій, а також на простір, де поєдналися естетика й ботанічне ноу-хау.

Фестиваль у Шомоні — це лабіринт часу, де відвідувач стає мандрівником серед символів, рослин, емоцій і культури.

Це не просто виставка садів — це жива енциклопедія, де співіснують мистецтво, біологія, література й філософія. Тут не просто дивишся — ти читаєш, розшифровуєш, взаємодієш.

2025 рік знову довів: завдяки винахідливості дизайнерів фестиваль здатен дивувати, надихати і дарувати відчуття, ніби ти потрапив у казку, де кожна рослина має свій голос і свою історію.



ТОП-7 САДІВ-ФАВОРИТІВ L&A

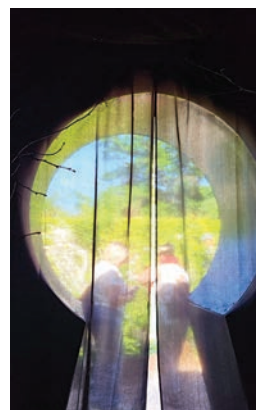




САД МРІЙ

Дизайнери:
Тьєррі Уо (пейзажист),
Данієла Капаччіолі
(скульптор), Асоціація
«Cerceau de
Nymphéas».

«Що ми зробили з нашим співчуттям до рослин і тварин?» — Хан Кан, Нобелівська лауреатка з літератури 2024 року. Натхненний «Сном Поліфіла» (1499 р.), «Сад мрій» відкриває позачасовий простір, де реальність переплітається з видіннями та примарами. Скульптурні форми з тонкої білої сітки нагадують руїни, що стали алегоріями Природи. У центрі — чарівне водне дзеркало, яке відображає «серце лісу» й символізує життя. Навколо з'являються гібридні істоти: крилата німфа, метелик-батрахія, птах-епіфіт, коренева комаха — напіврослинні, напівтваринні, майже людські фігури. Вони уособлюють землю, воду, повітря та вогонь. Тумани й потоки води створюють атмосферу таємничості, де, здається, живе сам дух Матері-Природи.



ФЛОРА ТА ЗЕФІР

Дизайнери:
Лоріан БРЕМАР, інженер-аграрник та ландшафтний дизайнер – керівник відділу планування та дизайну,
Ліонель РУССЕЛ, ландшафтний дизайнер – керівник напрямку «Природа та сади», та **Од МАЗУАН**, ландшафтний консультант з ландшафтного дизайну,
Наташа УРОШЕВИЧ, архітекторка та ландшафтний дизайнерка
DPLG – ландшафтний дизайн, сади та громадські простори

Що, якби ми могли чути мову квітів? Як та маленька дівчинка з казки Жорж Санд, яка одного разу почула історію про Зефіра, що піддався чарам королеви квітів – Флори, троянди.

У «вітальні» біля входу до саду відвідувач може почути голос бабусі, що читає текст автора:

«Коли я був дитиною, мене дуже мучило те, що я не міг зрозуміти, про що говорять квіти. Учителю ботаніки запевняв мене, що вони мовчать. Можливо, він був глухий, а можливо – приховував правду. Але я чув їхнє белькотіння, особливо у вечірній росі».

Далі сюжет переносить нас у темний і тривожний світ Зефіра, князя бурі, який колись, засліплений власною силою, знищив усі форми життя на Землі. Та раптом світло пом'якшується: біля ставка з'являється німфа. Зефір вдихає аромат квітів – і його лють розчиняється в чарівному сп'янінні. Флора постає у сяйві чистоти, серед білосніжних троянд, що поступово червоніють – символ пробудженого кохання.

Королева квітів з'являється усюди: реальна і примарна, немов сон. У звукових альтанках лунає казка «Що кажуть квіти». Ми залишаємо сад, ніби закриваємо книгу, де на останній сторінці святкується перемога чарівної Троянди, яка «вміла роззброїти лють красою».

САД РОЗДУМІВ

Дизайнери:
VERDINTRECCI —
Марко Фозелла
(архітектор), Сара
Ламон (архітекторка й
ландшафтна
архітекторка),
Антонелла Караманіка
(садова дизайнерка)
Італія

2025 рік — 40-та річниця від дня смерті Італо Кальвіно, автора «Невидимих міст» та «Італійських казок».

Саме його твори надихнули на створення «Саду роздумів», де дзеркало стає порталом між реальністю та уявою.

Тут відображення веде нас від уламків минулого до візій майбутнього, створених нашою фантазією. Дзеркала різних форм і кольорів перетворюють шлях на калейдоскоп, що змушує задуматися про внутрішній баланс і реальність, у якій ми живемо чи яку мріємо створити.

Міф про Нарциса оживає у грі світла й тіні, а рослини огортають відвідувача райдужними пейзажами, які змінюють форму і колір.





ГІМАЛАЙСЬКА РАПСОДІЯ

Дизайнери:
unTAG Architecture &
Interiors — Гаурі
САТАМ (ландшафтний
архітектор), Теджеш
ПАТІЛ і Шрівібху
ВІРАЖ (архітектори),
Мааніка ГУПТА
(стажист).
Індія

Гімалаї, містичний гірський хребет Азії, в індійській міфології вважаються обителлю богів і надихають на створення численних фольклорних сюжетів. У писаннях їх часто возвеличують як Axis Mundi — вісь світу, точку сполучення Неба й Землі.

«Гімалайська рапсодія» — ода цим величним горам і нематеріальній культурній спадщині, що формувалася століттями. Могутня льодовикова річка, вкрита дрібним гравієм, тече стежною з голого каміння між купами моху. Серія латунних храмових дзвонів, підвішених на індигових палицях, позначає вхід у це царство. Індигові човни плывуть звивистим руслом до вражаючого круглого дзеркала — алегорії самоаналізу; ці ручні човни уособлюють подорож людини в пошуках себе, доки дзеркало не відобразить її власне життя.

Серед колихаючих лікувальних трав та білих квітів виникає цілющий ландшафт, перемежований індиговим камінням, що символізує життєві перешкоди. Крізь його три «ока» відчувається присутність бога Шиви. Колір індиго позначає неживі елементи й походить від латинського *indicum* — «індійський». Висохле русло нагадує про танення гімалайських льодовиків унаслідок зміни клімату: ріки ризикують зникнути, залишивши по собі гравійні долини. Метафора містичного минулого, «Гімалайська рапсодія» водночас стає дзеркалом тривожного майбутнього, що загрожує Гімалаям.

ЕПОС ПРО ЧАРІВНЕ БОБОВЕ СТЕБЛО

Дизайнери:

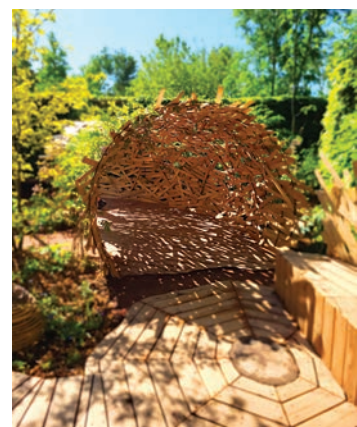
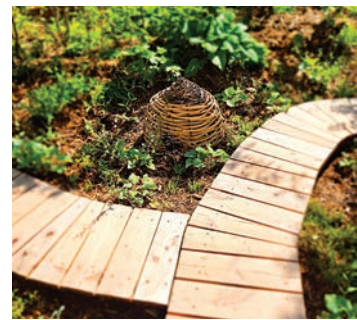
**Тімоті МІШЛЕ, Ліза
ЕВЕН, Люсі РУФІ,
Валентин БУШО та Тео
ЛЕСПІЕЛЬ – студенти.
Агроінститут Ренн-
Анже, Франція**

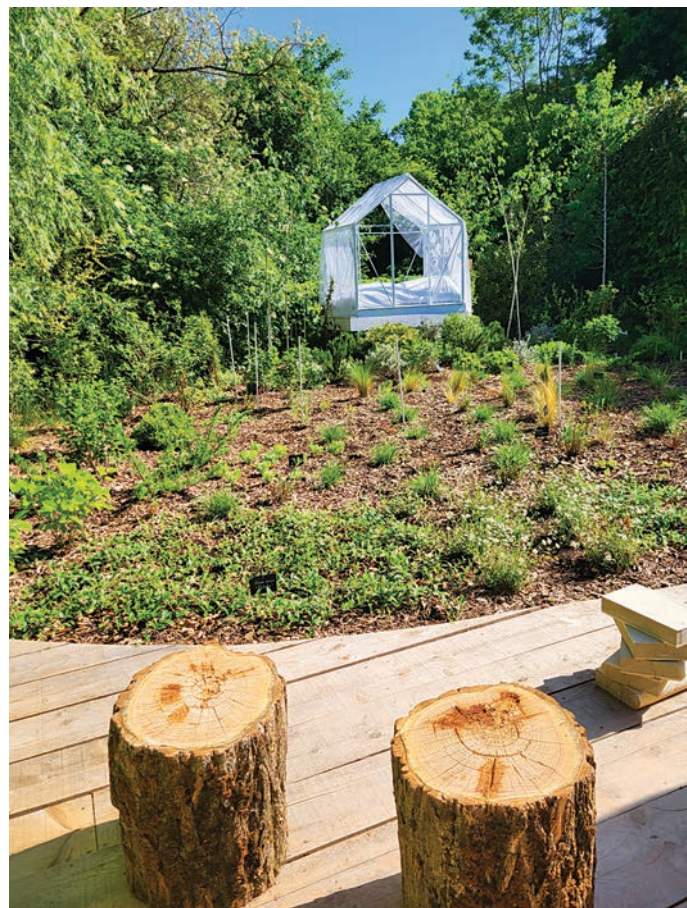
Цей сад запрошує відкрити світ, де мрії й чарівні історії переплітаються з життєвим циклом квасолі. Натхненний казкою про Джека та бобове стебло, проєкт переносить вас у простір, де крихітне сусідствує з гігантським, а кожна рослина розповідає власну історію, граючи зі сприйняттям та пробуджуючи відчуття. Мініатюрний світ вперше відкривається в серці густої низинної рослинності, у симбіозі з головною рослиною: чарівні створіння співіснують у гармонії біля підніжжя бобового стебла. Його коріння несе воду та поживні речовини, забезпечуючи життя як бобу, так і «селу» мініатюрних мешканців.

Подорож соку веде до гігантського стебла квасолі – пролом відкриває новий світ: Світ Велетнів. Рослини досягають вражаючих висот; домінує квітка з родини бобових (Fabaceae), її великі «крила» служать місцем відпочинку, а листя створює приємну тінь для спостереження за садом.

Головне стебло звивається, перетворюючи простір на величний поживний сад, присвячений родині Fabaceae. Стручки поступово розкриваються, показуючи приховані всередині плоди.

В «Епосі про бобове стебло» природа стає головною героїнею: наука і казка гармонійно переплітаються, розкриваючи чарівні краєвиди. Кожен крок запрошує дивуватися, навчатися й наново відкривати пишноту життя в усіх його проявах.





ПРОЧИТАЙ МЕНІ КАЗКУ

Дизайнер:
Енн МАРЛАНЖОН –
художниця-
візуалістка.
Франція

Сад святкує ритуал читання. Щоночі тут діє магія книжки з казками у співучасті з заспокійливим коконом. Дитина просить: «Прочитай мені казку, щоб допомогти заснути, щоб провести мене до порога снів». Батько бере з полиці том, влаштовується в великому кріслі поряд і починає: «Колись давно...» Його голос веде дитину через чарівні пригоди улюблених героїв: вони піднімаються на Місяць, летять над білим садом, катаються по хвилястій спіралі та подорожують між словами. Читання – дорогий момент спільного життя поза часом.

Голос поступово заколисує дитину. Зручно влаштувавшись у затишній кімнаті, вона відлітає до країни мрій, захоплена м'якістю, що супроводжує її крізь ніч. Подорож супроводжують дзвіночки й дзвони, торкані легким вітерцем. Добір рослин створює сприятливе середовище для зростання дитини – ніжне й затишне. Сад у білих та зелених тонах символізує чистоту й життєву силу; рослини розташовані по спіралі як алегорія життя й творення. Читання також розвиває й загострює уяву.

САД ОДІССЕЇ

Дизайнери:
Maxime BOAY, Odeline
MARTEAU i Camille
MASSIAS —
ландшафтні
дизайнери.
Франція

З найдовших морських подорожей, багатих на пригоди, повернення Улісса, як його описав Гомер, — одне з найвідоміших оповідань Стародавньої Греції. Саме слово «Одіссея» пробуджує уяву про світ на хвилях.

Посадка відбувається миттєво: з палуби корабля відкривається картина живого моря. Йдучи слідами найвидатніших дослідників, відвідувач вирушає на пошуки легендарної істоти. Низка хвиль рослин та неприборканих квітів у нескінченних відтінках синього переплітаються, утворюючи бурхливий океан із мінливим горизонтом. Морські тони ісопу, блакитного будяка та каліфорнійського бузку навівають спогади про далекі краї, тоді як вербена та котяча м'ята світліших відтінків окреслюють об'єми хвиль.

При контакті з істотою з дзеркальною лускою й каркасом човна блакитні хвилі перетворюються на пароподібну піну з білими квітами. Сад відтворює неосяжність морських пейзажів і гра масштабів, що пробуджує уяву за її межі. Тут у кожного починається особиста одіссея, що розповідається поза кадром.



*Де небо торкається
моря,
Земля хвилюється.
У світі, де спів китів
перериває їхній шлях,
Моряки вирушають у
пошуках міфічної істоти.
Керуючись ароматами
морських квітів,
Вони слухають
нескінченний шум хвиль
крізь ілюмінатори.
І ось, через вічність,
вона з'являється:
Сяє й виблискує
тисячами надій.
Раптом стає спогадом;
Вона пропливає, пірнає й
зникає.
Душа океану
закарбована у спогадах.*



САД ТА БУДИНОК

GARDEN AND HOUSE



Проект: Андрій НЯЙКО
ландшафтний дизайнер, керівник «Ландшафтне
бюро Андрія Няйко», член Гільдії ландшафтних
архітекторів України (Львів)
<https://greengarden.com.ua/>
Фото: Марія САВОСКУЛА



ЗЕЛЕНА КІМНАТА

«Зелена кімната» — це камерне місце в саду, де шість обраних рослин створюють витончену симфонію форм і відтінків простір тиші та гармонії, де природа стає продовженням дому.



КОНЦЕПЦІЯ ТА ІДЕЯ

Проект «Зелена кімната» створений для забезпечення приватності та естетичного відокремлення цієї частини саду від дороги та решти території. Оскільки ділянка прилягає до спальні власниці, ключовим завданням було сформува-ти затишний, гармонійний простір, який стане природним продовженням інтер'єру, доповнюю-чи панорамний вид із вікон. Смарагдові туї, мов зелені стіни, оберігають простір від дороги, дарую-чи відчуття безпеки й усамітнення. Кипарисовик додає легкого мережива текстур, ніби витканого вітром. Тис із чіткими геометрич-ними посадками задає строгий ритм, на тлі якого розквітають барвисті рододендрони, вно-сячи до саду м'які акорди кольору. Їм вторить гортензія, що створює легкість і ніжність, а плющ, здіймаючись по тресах, наче живопи-сець, малює зелений візерунок на стіні.

У центрі композиції сяє фонтан-куля. Він не лише завершує садову симфонію, а й розкриває бага-тогранну роль малих архітектурних форм у ланд-шафті. Фонтан стає справжньою «точкою тяжін-ня» — куди б не звернувся погляд, він неминуче зупиниться на цій сфері, у якій грає світло і дзюр-чить вода. Її рух надає саду життя та динаміки, вплітаючи в нього подих стихії.

Малі архітектурні форми тут не домінують, а тонко вплітаються у ландшафт. Сфера з води зли-вається з природою, створюючи відчуття єдно-сті, а її дзюрчання додає особливого настрою — заспокоює, заглушує міський шум, перетворює простір на місце відпочинку й натхнення.

Водночас фонтан вступає у діалог із мисте-цтвом: у поєднанні з лавами чи скульптурними акцентами він формує ансамбль, де архітектура і природа взаємодіють. Форма кулі — універ-сальна: вона символізує цілісність, гармонію й нескінченність. Завдяки цьому сад набуває завершеності й вищого сенсу.

І навіть плин часу не змінює цього акценту. Влітку фонтан освіжає, восени віддзеркалює золото листя, узимку ж він перетворюється на скульптуру з кришталевим мереживом, нагаду-ючи про красу змін і сталість форми.

«Зелена кімната» — це не просто куточок саду. Це простір, де природа, архітектура й мистецтво утворюють гармонійний ансамбль. Тут мініма-лізм стає розкішшю, вода — музикою, а кожна рослина і форма — рядком у поезії, написаній для споглядання і відчуття.





Digest

«Green Room» is an expanse of silence and harmony, de nature extends to the home. This is a chamber place where six shaped trees create an exquisite symphony of shapes and shades.

6 ОСНОВНИХ РОСЛИН, ЩО БУЛО ВИКОРИСТАНО ДЛЯ СТВОРЕННЯ ПРИВАТНОСТІ

ТУЯ «СМАРАГД» – формує щільний живопліт, який захищає ділянку від дороги.

КИПАРИСОВИК горохоплідний «Filifera nana» – додає текстурної різноманітності, створюючи м'який фон для інших рослин.

ТИС ЯГІДНИЙ – використаний у геометричних посадках і шпалерах для чіткого зонування простору.

РОДОДЕНДРОН – створює об'єм і кольоровий акцент у сезон цвітіння.

ГОРТЕНЗІЯ ВОЛОТИСТА – підсилює декоративний ефект шпалери, додаючи легкості та ніжності.

ПЛЮЩ – використаний у шпалерній конструкції, що створює живий орнамент на стіні.





МАЛІ АРХІТЕКТУРНІ ФОРМИ В САДУ

Це своєрідні «точки тяжіння». Куля-фонтан може стати центром алеї чи площини газону, куди природно спрямовується погляд. Завдяки динаміці води він додає саду життя та руху.

● Гармонія з природою

На відміну від монументальних споруд, невеликі архітектурні елементи тонко вплітаються в ландшафт. Куля-фонтан, з його плавними лініями і нескінченним рухом води, створює відчуття єдності зі стихіями.

● Емоційний вплив

Текуча вода — символ очищення, часу та вічного руху. Її дзюрчання додає саду особливого настрою: заспокоює, створює атмосферу відпочинку і навіть допомагає заглушити міський шум.

● Діалог із мистецтвом

У поєднанні зі скульптурою чи іншими малими формами (лавами, арками, альтанками) фонтан створює ансамбль, у якому архітектура й мистецтво взаємодіють. Шар як форма універсальний: він символізує цілісність, нескінченність, і в садовому просторі підсилює ідею гармонії. □



Гільдія ландшафтних архітекторів України (ГЛАУ) - громадська творча організація, що об'єднує ландшафтних архітекторів, дизайнерів України. Була створена у 2003 році. ГЛАУ є повноправним членом Європейської Асоціації Ландшафтних Архітекторів (IFLA EUROPE) з 2011р.

Цілі та задачі ГЛАУ

- Підвищення престижності професії ландшафтного архітектора, її розвитку та просування в соціально-економічному та культурному житті держави;
- Аналіз ситуацій та проектних рішень, експертний супровід;
- Розвиток міжнародного обміну досвідом, інформацією, сприяння поширенню європейських ініціатив;
- Заохочення новаторства в професійній діяльності, в освіті і наукових дослідженнях.

Ландшафтна політика:

- Розробляти та просувати актуальні теми, що стосуються ландшафтної архітектури в державних органах;
- Брати участь в роботі комітетів IFLA Europe та робочих групах.

Комунікації:

- Розробляти й оптимізувати інформаційні продукти ГЛАУ у співпраці з відповідними партнерами (IFLA та IFLA Europe);
- Розробляти нові способи інтерактивного спілкування;
- Розвивати та підтримувати контакти і зв'язки з установами та професійними організаціями, що мають відношення до ландшафту;
- Організовувати та просувати відповідні конференції та семінари.

Освіта:

- Професійна освіта та підвищення кваліфікації в сфері ландшафтної архітектури;
- Просувати загальні принципи освіти IFLA та IFLA Europe;
- Переклад та видання навчально-методичної літератури з ландшафтної архітектури.

Професійна практика:

- Сприяти директиві Європейської Професійної кваліфікації у співпраці з IFLA Europe;
- Створювати професійні стандарти в ландшафтній архітектурі;
- Сприяти охороні, реставрації, раціонального використання пам'яток ландшафтного мистецтва.

Ми запрошуємо ландшафтних архітекторів та дизайнерів приєднатися до Гільдії ландшафтних архітекторів України для прийняття участі у вирішенні спільних завдань.



САД, ЯКИЙ СЛУХАЄ A GARDEN THAT LISTENS

Текст: Валерій КОТЕЛЬНИКОВ
Фото: L&A, TOM DE WITTE
Text: Valerii KOTELNIKOV



Photo: Tom de Witte



НА ПІВДНІ НІДЕРЛАНДСЬКОЇ ПРОВІНЦІЇ
ЗЕЛАНДІЯ, ДЕ ГОРИЗОНТ РОЗЧИНЯЄТЬСЯ В
МОРСЬКОМУ СВІТЛІ, ЛАНДШАФТНИЙ ДИЗАЙНЕР
ТОМ ДЕ ВІТТЕ СТВОРИВ САД, ЩО НЕ ПРОСТО
ПРИКРАШАЄ ПРОСТІР — ВІН ЙОГО
ТРАНСФОРМУЄ. ЦЕ — САД ЯК ЖЕСТ, ЯК ТИХА
РОЗМОВА МІЖ ЛЮДИНОЮ І ЛАНДШАФТОМ,
МІЖ ГЕОМЕТРІЄЮ І СВОБОДОЮ.
КОМАНДА ЖУРНАЛУ «ЛАНДШАФТ І АРХІТЕКТУРА»
ВІДВІДАЛА ЦЕЙ САД ВЛІТКУ ЦЬОГО РОКУ І РАДО
ДІЛИТСЯ З ВАМИ ПОБАЧЕНИЙ І ПОЧУТИМ.

BIN SOUTHERN ZEELAND, WHERE THE HORIZON
DISSOLVES INTO MARITIME LIGHT, LANDSCAPE
DESIGNER TOM DE WITTE HAS CREATED A GARDEN THAT
DOESN'T MERELY ADORN SPACE — IT TRANSFORMS IT.
THIS IS A GARDEN AS GESTURE, A QUIET CONVERSATION
BETWEEN GEOMETRY AND FREEDOM, BETWEEN HUMAN
PRESENCE AND LANDSCAPE SILENCE.
THE TEAM OF THE MAGAZINE «LANDSCAPE AND
ARCHITECTURE» VISITED THIS GARDEN IN THE SUMMER
OF THIS YEAR AND IS HAPPY TO SHARE WITH YOU WHAT
YOU SAW AND HEARD.

САД ТА БУДИНОК/комфортний простір GARDEN AND HOUSE/comfortable space



Сад розгортається у трьох актах. Перший — архітектонічний каркас: чіткі доріжки, межі, що окреслюють простір, але не обмежують його. Це не контроль, а запрошення до структури. Другий — багаторічна палітра, що пульсує ритмами сезону: міскантуси, ехінацеї, вероніки, перовськії, а також ніжні хмарки каламагrostису. Третій — новий водний сад, створений у 2024 році: дзеркальна гладь, що вловлює небо, як спогад, обрамлена осоками, ірисами та вологолюбними астільбами.

«Я не прагну створити сад, що вражає. Я прагну саду, що слухає,» — каже Том.

Цей сад — не втеча, а повернення. Він не приховує людину від світу, а відкриває її до нього. Тут немає декоративності заради ефекту — кожна рослина, кожен вигин доріжки має значення, як слово в поемі.

Геометрія надає ясності, маса багаторічників — динаміки, вода — медитативної глибини. Але найважливіше у цьому саду — порожнеча. Простір між елементами, паузи, що дозволяють дихати. Це сад, що не нав'язує, а запрошує. Він не говорить голосно — він шепоче.

Photo: Tom de Witte



The garden unfolds in three acts. The first: a structural framework of crisp paths and defined edges, offering orientation without confinement. The second: a perennial palette that pulses with seasonal rhythm — Echinacea, Veronica, Perovskia, and the airy plumes of Calamagrostis. The third: a newly completed water garden (2024), where a reflective basin captures the sky like memory, framed by moisture-loving Astilbe, Iris sibirica, and pendulous Carex.

«I DON'T AIM TO IMPRESS,» SAYS TOM.

«I AIM TO LISTEN.»

This garden is not an escape — it's a return. It doesn't shield the visitor from the world but opens them to it. There is no ornamentation for its own sake; every plant, every curve of the path carries meaning, like a word in a poem.

Geometry lends clarity. Perennial massing brings movement. Water offers meditative depth. But perhaps most vital is emptiness — the space between elements, the pause that allows breath. This is a garden that doesn't speak loudly — it whispers.





Photo: Tom de Witte

СЕРЕД РОСЛИН, ЩО ФОРМУЮТЬ ПОЕТИЧНУ
ТКАНИНУ САДУ, ОСОБЛИВО ВИРІЗНЯЮТЬСЯ:

- *Echinacea purpurea* — як вертикальні акценти серед м'яких трав;
- *Calamagrostis x acutiflora* 'Karl Foerster' — ритмічна графіка вітру;
- *Perovskia atriplicifolia* — срібляста хмара, що світиться в сутінках;
- *Miscanthus sinensis* — як хвилі, що перегукуються з морським бризом;
- *Iris sibirica* — водна елегантність у басейновій зоні;
- *Astilbe chinensis* — кольорові вкраплення у вологих ділянках;
- *Carex pendula* — як шепіт у тіні.

Сад Тома — частина ширшого руху Dutch Wave, що поєднує природність, емоцію і культурну глибину. Його роботи в Японії, Бельгії та Німеччині — це не експорт стилю, а діалог контекстів. У своєму саду в Зеландії він створює простір, де можна споглядати красу — не як об'єкт, а як процес.

Цей сад — як поетичний цикл, що змінюється з часом. Весна приносить ніжність, літо — розкіш, осінь — графіку. І кожен сезон — новий рядок у поемі, що ніколи не завершується.

У своїх виступах Том наголошує: «Сад не завершується після посадки. Він — процес, що триває. Дизайнер — лише мить у його житті».

Photo: Tom de Witte

AMONG THE PLANTS THAT SHAPE
THIS POETIC TERRAIN:

- *Echinacea purpurea* — vertical punctuation among soft grasses;
- *Calamagrostis x acutiflora* 'Karl Foerster' — rhythmic wind-drawn lines;
- *Perovskia atriplicifolia* — silvery haze glowing at dusk;
- *Miscanthus sinensis* — waves echoing the nearby sea;
- *Iris sibirica* — elegance at the water's edge;
- *Astilbe chinensis* — color accents in shaded, damp zones;
- *Carex pendula* — whispering in the understory.

Tom's garden is part of the broader Dutch Wave movement, which blends naturalism, emotion, and cultural resonance. His work in Japan, Belgium, and Germany is not a style exported — it's a dialogue with context. In Zeeland, he crafts a space where beauty is not a static object but a living process.

This garden reads like a poetic cycle, shifting with time. Spring brings tenderness, summer — abundance, autumn — graphic clarity. Each season writes a new stanza in a poem that never ends.





Photo: Tom de Witte

Photo: Tom de Witte





ТОМ ДЕ ВІТТЕ — ПОЕТ ЛАНДШАФТУ МІЖ НІДЕРЛАНДАМИ ТА ЯПОНІЄЮ

Том де Вітте — міжнародно визнаний ландшафтний дизайнер із Нідерландів, чия творчість охоплює приватні сади, публічні простори та культурні інсталяції в Європі, Азії та США. Його стиль — це поєднання природної багатшаровості, сезонної динаміки та глибокої поваги до контексту.

Народився в Нідерландах, з дитинства захоплювався рослинами. Навчався в Академії мистецтв у Генті (Бельгія) та чотири роки в Horticulture College у Боскопі (Нідерланди) — одному з найвідоміших ботанічних центрів Європи. Протягом понад 20 років співпрацює з Пітом Удольфом, лідером руху New Perennial Movement, як дизайнер і співавтор проєктів.

Відомі проєкти

- Приватний сад у Зеландії — поетичний простір, що став еталоном Dutch Wave.
- Публічні сади в Токіо — зокрема, проєкти для Green Wise, включаючи rooftop garden у штаб-квартирі компанії.
- Сади у Франції та США — серед них презентація в Wave Hill, Нью-Йорк, де Том виступав із лекцією про трансформацію саду від ескізу до живої матерії.

Нагороди та визнання

- Учасник програми Dutch Culture USA/FUTURE 400, що підтримує видатних митців Нідерландів за кордоном.
- Його роботи публікувалися у Gardens Illustrated, Gardenista, Tuinontwerp, де він розглядається як представник нової хвилі голландського дизайну.

Співпраця з Японією

- У 2019 році Том приїздив до Японії для презентації rooftop garden у Green Wise, Токіо.
- Його японські проєкти відзначаються глибоким розумінням сезонності, естетики в'янення та поваги до навколишнього ландшафту. □

Photo: Tom de Witte



ТОМ ДЕ ВІТТЕ — А ЛАНДШАФТНИЙ ПОЕТ МІЖ НІДЕРЛАНДАМИ ТА ЯПОНІЄЮ

Tom de Witte is a Dutch landscape designer whose work spans private gardens, public spaces, and cultural installations across Europe, Asia, and the United States. His style blends layered naturalism, seasonal rhythm, and deep contextual sensitivity—creating gardens that feel both timeless and intimately alive.

Biography

Born in the Netherlands, Tom's fascination with plants began in childhood. He studied at the Art Academy in Ghent and spent four formative years at the Horticulture College in Boskoop, one of Europe's most renowned botanical institutions. For over two decades, he has collaborated with Piet Oudolf, a leading figure of the New Perennial Movement, contributing to design projects and conceptual development.

Notable Projects

- Private garden in Zeeland — a poetic landscape that has become emblematic of the Dutch Wave aesthetic.
- Public gardens in Tokyo — including rooftop installations for Green Wise, where Tom's design merges urban minimalism with seasonal softness.
- Projects in France and the U.S. — including a presentation at Wave Hill in New York, where he lectured on the evolution of garden design from sketch to living form.

Awards & Recognition

- Selected participant in the Dutch Culture USA / FUTURE 400 program, which highlights outstanding Dutch creatives working internationally.
- Featured in Gardens Illustrated, Gardenista, and Tuinontwerp, where he is recognized as a voice of the new Dutch design generation.

Collaboration with Japan

Tom's relationship with Japan is both professional and philosophical. In 2019, he presented his rooftop garden design at Green Wise headquarters in Tokyo. His Japanese projects reflect a deep understanding of seasonality, the aesthetics of decay, and reverence for surrounding landscapes.

«A garden doesn't end when it's planted,» Tom often says. «It's a process that continues. The designer is just a moment in its life.» □





Текст, фото:
Вікторія МАНОЙЛО,
ландшафтний
дизайнер

HODNET HALL GARDENS – ВІД КЛАСИКИ ДО СУЧАСНОСТІ



Digest

Hodnet Hall Gardens, Shropshire — family residence of the Heber-Percy family with centuries of history. A Norman castle once stood on the site of the current estate, and the modern neo-Gothic house dates back to the 1870s.

The gardens began to be formed in the 1920s by Algernon George William Heber-Percy, combining formal terraces, water cascades and landscape areas. Currently, a space of over 60 acres is being developed by Sir Algernon Heber-Percy and his wife Jane.

Hodnet Hall Gardens — is a garden of contrasts and seasonal metamorphoses, where formal lines are adjacent to «wild» forest areas. Each season opens a new picture, confirming the opinion of Sir Algernon Heber-Percy: the garden — is an eternal movement and eternal renewal.

Architizer нещодавно оголосив переможців премії 2024 A+ Awards, найбільшої програми нагород, спрямованої на просування та відзначення найкращої архітектури року. Didier Design Studio, ландшафтна архітектурна фірма з Форт-Коллінз, штат Колорадо, яка має чималий досвід у всіх аспектах проектування та планування, була обрана переможцем журі 2024 року в категорії сталого ландшафту/планування.





«A garden never stays still — it is forever changing. With change comes renewal. The garden becomes young and vigorous again as nature moves on.» — Algernon Heber-Percy

«Сад ніколи не залишається на місці він змінюється на завжди. Зі змінами відбувається оновлення. Сад стає молодим та живим знову, разом з рухом природи»

Ця думка нинішнього власника Hodnet Hall Gardens — Sir Algernon Heber-Percy — відкриває сутність саду як організму, що постійно рухається, оновлюється і ніколи не втрачає енергії.

Сади займають понад 60 акрів і побудовані на рельєфі з помітними перепадами висот. Верхня частина терас із видом на околиці плавно спускається до озер і каскадів, створюючи ефект природного амфітеатру. Вода — головний композиційний елемент, тут струмки перетікають у ставки, далі в озера, що віддзеркалюють вікові дуби, буки й екзотичні хвойні. Це надає саду відчуття руху, немов він розгортається перед відвідувачем у виставі з кількома актами.

Оглядовий маршрут починається з Верхніх терас. Біля дому зберігся класичний регулярний малюнок: підстрижені бордюри самшиту обрамлюють клумби з трояндами, серед яких старовинні англійські сорти з насиченим ароматом.



ІСТОРІЯ МАЄТКУ

Hodnet Hall у графстві Шропшир — родинне гніздо сім'ї Heber-Percy. На цьому місці ще у XII столітті стояв норманський замок, пізніше — тюдорівська резиденція, а з 1870-х років — неоготичний будинок, що зберігся й нині. Сади у сучасному вигляді почали формуватися у 1920-х роках, коли молодий бригадир Algernon George William Heber-Percy повернувся з військової служби і започаткував простір, у якому перепліталися формальні тераси, водні каскади й мальовничі пейзажні зони. Після його смерті сад продовжили розвивати син, Sir Algernon Heber-Percy (нар. 1944), та його дружина Джейн.



папоротей та весняних цибулинних — нарцисів, блакитних дзвіночків. Дендрарій доповнюють рідкісні екземпляри: старі секвої, тиси та декоративні клени, що восени розпалюють сад вогняними відтінками.

У захищеній стіною ділянці ростуть яблуні, груші, персики та інжир, а також овочі й пряні трави. Це місце нагадує, що англійський сад традиційно поєднує естетику і користь, адже врожай використовують у власному кафе та пабі Bear Inn, що належить родині.

Hodnet Hall Gardens — це сад контрастів: від строгих геометричних ліній біля дому до романтичних алей і «диких» лісових масивів. Перепад висот дозволяє розкрити його як послідовність сцен — формальні тераси, драматичні водні каскади, квітучі алеї, тихі куточки лісу. Кожна пора року має свою домінанту: весняні камелії й магнолії, літні троянди й півонії, осінні клени й буки. Зимом же проявляється архітектура саду — графіка терас, лінії води й темні силуети хвойних. □



НODNET HALL GARDENS — ЦЕ ІСТОРИЧНА СПАДЩИНА І ЖИВА ЛАБОРАТОРІЯ
ЧАСУ Й ПРИРОДИ. ТУТ ВІДЧУВАЄШ, ЯК САД ГОВОРИТЬ МОВОЮ ПОКОЛІНЬ:
ВІД ЗАДУМУ ALGERNON GEORGE WILLIAM NEBER-PERCY У 1920-Х ДО
ФІЛОСОФІЇ SIR ALGERNON NEBER-PERCY СЬОГОДНІ, ЯКА СТВЕРДЖУЄ:
САД — ЦЕ ВІЧНИЙ РУХ І ВІЧНЕ ОНОВЛЕННЯ.





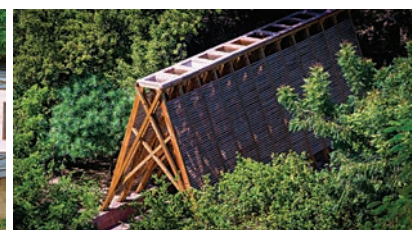
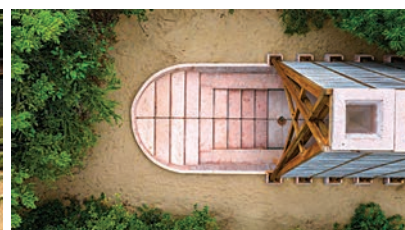


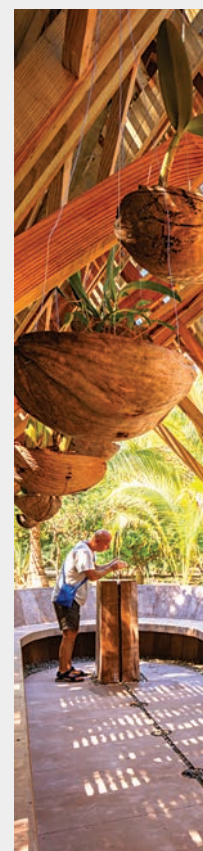
Photographer: Rafael Gamo, Jaime Navarro. Model Photography: Vanessa Nieves, Arturo Arrieta, CCA Centro de Colaboración Arquitectónica

АРХІТЕКТУРА СПОКОЮ

ORCHID PAVILION FOR CASA WABI

Автори: CCA | Бернардо Квінзаньос
Фото: Рафаель Гамо, Хайме Наварро
Фото моделей: Ванесса Ньєвес,
Артуро Аррієта, CCA Centro
de Colaboración Arquitectónica
Джерело: <https://www.v2com-newswire.com/>





На узбережжі мексиканського штата Оахака, між морем і горами, архітектори бюро CCA | Bernardo Quinzaños створили легку дерев'яну конструкцію, що поєднує японську філософію Wabi-Sabi з традиціями місцевих ремісників. Павільйон Орхідей став простором збереження біорізноманіття та водночас медитаційним притулком для відвідувачів Casa Wabi.

ПАВІЛЬЙОН ОРХІДЕЙ ДЛЯ CASA WABI: МІЖ КУЛЬТУРОЮ, ПРИРОДОЮ ТА ФІЛОСОФІЄЮ WABI-SABI

Розташований на околицях Пуерто-Ескондідо, павільйон покликаний підтримувати збереження орхідей, поширених у регіоні Оахака. Завдання архітекторів полягало в створенні умов максимально наближених до природних: вологості, півтіні й постійної вентиляції.

Водночас команда шукала глибший сенс у проєкті — і знайшла його в поєднанні японської філософії Wabi-Sabi та місцевої культури. Wabi-Sabi, що вбачає красу у простоті, недосконалості й автентичності, перегукується з використанням локальних матеріалів, ручної роботи й традиційної архітектури узбережжя.

ФІЛОСОФІЯ IKIGAI ЯК НАТХНЕННЯ

Неочікуваним орієнтиром у роботі стала ще одна японська концепція — Ikigai (生き甲斐), яку пере-

The Orchid Pavilion, designed for Casa Wabi, is located on the outskirts of Puerto Escondido, between the sea and the mountains. It is a wooden structure—permanent, sustainable, and lightweight—dedicated to the conservation of orchids in the Oaxaca region, celebrating the strong interplay between the biological and cultural diversity of the landscape.

As the firm approached the design of the Orchid Pavilion, their research pointed toward creating optimal conditions for orchids to thrive: a humid, partially shaded, and well-ventilated environment. This led to the development of clear technical features that ensure the pavilion's functionality. However, the deeper inspiration for the project came from exploring the relationship between the Japanese philosophy of Wabi-Sabi and the rich traditions of the Oaxacan coast. Wabi-Sabi—which finds beauty and harmony in simplicity, imperfection, and unconventionality—resonates with the region's vernacular, locally sourced materials, and the exceptional craftsmanship of its artisans. This connection became the foundation of CCA | Bernardo Quinzaños' design approach, along with an unexpected guiding concept: the Japanese word Ikigai.

Ikigai (生き甲斐, 'a reason for being') can be translated as the happiness derived from living with purpose. The term combines iki (生き, meaning 'life' or 'alive') and kai (甲斐, meaning 'effect, result, fruit, or worth'). This philosophy—centered on finding joy in purposeful activity—aligned perfectly with the pavil-



ПРО СТУДІЮ CCA

Centro de Colaboración Arquitectónica (CCA)** заснована в 2008 році архітектором Бернардо Кінзайосом у Мехіко. Це незалежна платформа, орієнтована на дослідження та розвиток архітектурних і міських проєктів, покликаних мати позитивний соціальний вплив.

Роботи студії відзначаються чіткою геометрією, інноваційними конструктивними рішеннями й акцентом на сталість у поєднанні з гуманістичним підходом. CCA здобула численні нагороди: Cultural Space of the Year 2024 від FRAME Magazine, Cemex Works Award 2023, Emerging Voices 2019 від Architectural League of New York, International Architecture Award від Chicago Athenaeum та Європейського центру архітектури тощо.

ABOUT CENTRO DE COLABORACIÓN ARQUITECTÓNICA (CCA)

Centro de Colaboración Arquitectónica (CCA) is an architecture practice founded in 2008 by Bernardo Quinzaños (Mexico City, 1984) and based in Mexico City. The studio has operated as an independent space dedicated to the research, conceptualization, and development of architectural and urban projects, focused on generating a positive impact on both context and society. Bernardo Quinzaños, as CEO and Creative Director of CCA, has developed significant public, urban, and cultural projects, as well as individual and collective housing. His work is characterized by geometric qualities, innovation in structural systems, and sustainability with a humanistic approach.

Centro de Colaboración Arquitectónica (CCA) has received various awards and recognitions, including "Cultural Space of the Year 2024" by FRAME Magazine, «Cemex Works Award 2023» First Place, «Shortlisted AR Emerging Awards 2022» by The Architectural Review, «Building of the Year 2021» by Archdaily, «Emerging Voices 2019» by the Architectural League of New York, «Design Icons Award» by Architectural Digest, «International Architecture Award» by The Chicago Athenaeum and The European Centre for Architecture, «Best of Design Award 2019» by The Architect's Newspaper, «Silver Medal» at the XV National Biennial of Mexican Architecture, and many more.



ТЕХНІЧНІ

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Назва проєкту: Orchid Pavilion

Локація: Пуерто-Ескондідо, Оахака, Мексика

Замовник: Fundación Casa Wabi

Автори: CCA | Bernardo Quinzaños

Головний архітектор: Бернардо Кінзанйос

Команда: Сантьяго Велес, Бегона Мансано, Андрес Суарес, Мігель Ісаріппе, Флоренсіо де Дієро, Карлос Крус Ай, Хав'єр Кастільйо, Карлос Моліна, Крістіан Ньєвес, Абіґайль Завалета, Фернанда Вентура

кладають як «радість від життя з метою». Поєднання понять ікі («життя») та каї («результат», «цінність») формує ідею щастя через усвідомлену діяльність.

Архітектори перенесли цю філософію у простір павільйону: відвідувач, потрапляючи сюди, відчуває вологе повітря, чує краплі води й перехресний вітер, ніби занурюється у власний стан гармонії та знаходить «причину бути».

ФУНКЦІОНАЛЬНА ПРОСТОТА ТА СТАЛІ МАТЕРІАЛИ

Конструкція оснащена дванадцятьма бетонними зволожувачами, які працюють за принципом гравітації: вода краплями стікає вниз у спеціальні піддони, підтримуючи стабільну вологість для орхідей. Це усуває потребу в ручному поливі. Основою стали деревина місцевого походження та спеціально виготовлені бетонно-керамічні елементи, випалені у високотемпературних печах. Так архітектори підкреслили зв'язок з місцевою культурою та забезпечили довговічність споруди.

ПРОСТІР ДЛЯ МЕДИТАЦІЇ

Павільйон функціонує не лише як оранжерея, а й як місце для зосередження й відпочинку. Спільна вода, якою живляться і рослини, і люди, стає метафорою єдності природи та людського буття.

Пірамідальні резервуари з водою на даху поволи виділяють краплини, що збираються внизу в завж-



ion's goals of fostering a meditative, harmonious space for both orchids and visitors. By creating a space that embodies Ikigai, the pavilion invites guests to reconnect with their own sense of purpose amidst the serenity of nature.

THE DESIGN PRIORITIZES THREE MAIN ELEMENTS:

Functional simplicity: Twelve concrete-based humidifiers, utilizing gravity, create a controlled humid environment ideal for orchids from the Oaxacan coast. This system ensures the orchids thrive without manual watering.

Sustainable materials: Locally sourced wood and custom-made concrete ceramic pieces, fired in high-temperature kilns, form the structure. These materials echo the vernacular traditions of the region, while adhering to sustainable practices.

A sanctuary for reflection: Beyond its technical role, the pavilion aims to evoke a profound sense of Ikigai in its visitors. Entering the space, one breathes in the humidity, hears the gentle drops of water, and feels the crossing winds—a sensory experience that fosters introspection and harmony.

The central element supporting orchid growth is the carefully maintained humid environment. Pyramid-shaped, water-filled concrete basins crown the wooden structure, releasing tiny droplets that drip to the ground, where they are collected by permanently



ди вологих бетонних піддонах. Орхідеї поглинають вологу безпосередньо з повітря та поверхонь — як у дикій природі.

Для гостей Casa Wabi це місце стає «островом тиші» після довгої прогулянки. Звук крапель та вологе дихання павільйону повертають увагу до найпростіших речей, нагадуючи про фундаментальний зв'язок людини з довкіллям.

Павільйон Орхідей для Casa Wabi — це більше, ніж ботанічна інсталяція. Це архітектурний жест, що втілює філософію Wabi-Sabi та Ikigai, поєднує природу й культуру, технології та ремесло. У цьому просторі орхідеї й відвідувачі ділять спільне середовище, а сама архітектура стає медитацією про сенс життя й гармонію з довкіллям.

CASA WABI: ДІАЛОГ МИСТЕЦТВА І ГРОМАДИ

Фундація Casa Wabi — неприбуткова організація, що об'єднує сучасне мистецтво й місцеві громади в різних містах: Пуерто-Ескондідо, Мехіко та Токіо. Її місія, натхненна Wabi-Sabi, полягає в розвитку суспільства через мистецькі резиденції, виставки, кінопрограми, гончарство та мобільну бібліотеку. У рамках ініціативи Casa Wabi реалізувала низку павільйонів: керамічний павільйон від португальця Алвару Сіси, павільйон Гуаякан мексиканського бюро Ambrosi Etchegaray, курник Кен'го Куми, павільйон компосту Соляно Бенітеса та Глорії Кабрал із Парагваю, а також печі та сади Альберто Калача. Усі ці об'єкти підтримують освітні програми та стають частиною діалогу між архітектурою, культурою і природою. □

humid concrete trays. This process not only sustains the orchids, but also eliminates the need for manual irrigation. The breeze and warmth allow the plants to absorb moisture directly from the air and surfaces, mimicking their natural habitat.

For guests of Casa Wabi, the Orchid Pavilion offers a tranquil refuge after a long walk. The shared water—consumed by both people and orchids—becomes a metaphor for humanity's connection to nature. The sound of dripping water resonates with natural cycles and human activity, creating a contemplative journey that reorients visitors to the humble root of life.

Fundación Casa Wabi is a non-profit organization that fosters dialogue between contemporary art and local communities across its locations in Puerto Escondido, Mexico City, and Tokyo. Rooted in the Japanese philosophy of Wabi-Sabi, the foundation's mission is to promote social development through art via five core programs: residencies, exhibitions, pottery, film, and a mobile library.

In recent years, the foundation has inaugurated several notable projects, including a Ceramic Pavilion by Portuguese architect Álvaro Siza (Pritzker, 1992), a Guayacán Pavilion by Mexican studio Ambrosi Etchegaray, a Henhouse by Japanese architect Kengo Kuma, a Compost Pavilion by Paraguayan architects Solano Benítez and Gloria Cabral, and, more recently, a high-temperature oven and gardens by Mexican architect Alberto Kalach. Each of these pavilions provides functional spaces that support the foundation's programs, while celebrating the convergence of art, architecture, and community. □

TECHNICAL SHEET

Project Name: Orchid Pavilion

Location: Puerto Escondido, Oaxaca, México

Client: Fundación Casa Wabi

Office: CCA | Bernardo

Quinzaños

Architects: Bernardo

Quinzaños

Design Team: Santiago Vélez, Begoña Manzano, Andrés Suárez, Miguel Izaguirre, Florencio de Diego, Carlos Cruz Ay, Javier Castillo, Carlos Molina, Cristian Nieves, Abigail Zavaleta, Fernanda Ventura

Project Completion Date:

February 2024





Фото: Ху Ыхэо, Zhou Sheng (XISUI Design), CHENIN Visual
Джерело: <https://www.v2com-newswire.com/>

BOULDER PARK: ДЕ ЦИФРОВЕ РЕМЕСЛО ЗУСТРІЧАЄТЬСЯ З ПРИРОДНОЮ ГРОЮ BOULDER PARK: WHERE DIGITAL CRAFT MEETS NATURAL PLAY



XISUI DESIGN

Boulder Park, a 13,000 m² community park in Ji'nan, incorporates large boulders — a natural material symbolizing eternity — as the central design element. These boulders integrate with the park's functional and experiential activities. Boulders placed over a sandpit are transformed into climbing and resting play structures; stones in the shallow creek can become part of the water play installation. Additionally, a massive rock cave adventure space is constructed using advanced 3D-printed concrete technology.

Designed by XISUI Design, it integrates children's play areas with water features and natural landscapes, offering a space for intergenerational interaction and community engagement.

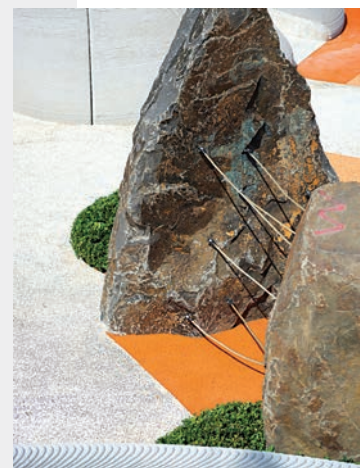
DESIGN BACKGROUND

Boulder Park occupies the central area of Yunwan Garden in Ji'nan. This 13,000m² space functions as a comprehensive community park combining a children's playground, shallow stream water activities, family interaction, and leisure. According to the style characteristics and functionality, the park is divided into multiple areas:

- All-Age Boulder Playground
- Water Garden
- Forest Garden
- Stone Garden
- Flower Garden

НОВИЙ ПОГЛЯД НА ДИТЯЧИЙ ПАРК

Boulder Park у китайському місті Цзинань — це 13 000 м² інноваційного громадського простору, де гра, природа і передові технології формують цілісне середовище для різних поколінь. Центральним елементом дизайну стали масивні валуни — символ вічності й природної сили. Вони інтегровані не як декоративний акцент, а як повноцінна складова функціональних ігрових та відпочинкових зон: скелі перетворені на конструкції для лазання, печери — на пригодницькі





простори, а камені в мілкому струмку — на частину інтерактивних водних ігор.

Автором концепції виступила студія XISUI Design, відома експериментами на перетині ландшафтної архітектури й цифрових технологій. Завдяки їм парк став прикладом того, як сучасні матеріали та процеси можуть поєднуватися з традиційними образами природи, створюючи простір не лише для дітей, а й для сімейного дозвілля та міжпоколіннєвих зустрічей.

ДИЗАЙНЕРСЬКА ІДЕЯ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНЕ ЗОНУВАННЯ

Парк розташований у центральній частині житлового району Yunwan Garden і виконує роль багатофункціонального ядра громади. В межах однієї території поєднані дитячі майданчики, водні елементи, місця для спілкування, відпочинку та споглядання.

Простір поділено на кілька тематичних секторів:

- Універсальний ігровий майданчик із валунами (All-Age Boulder Playground)
- Водний сад (Water Garden)
- Лісовий сад (Forest Garden)
- Кам'яний сад (Stone Garden)
- Квітковий сад (Flower Garden)

XISUI Design was responsible for the design of the children's activity areas, including the All-Age Boulder Playground, Water Garden, and Forest Garden.

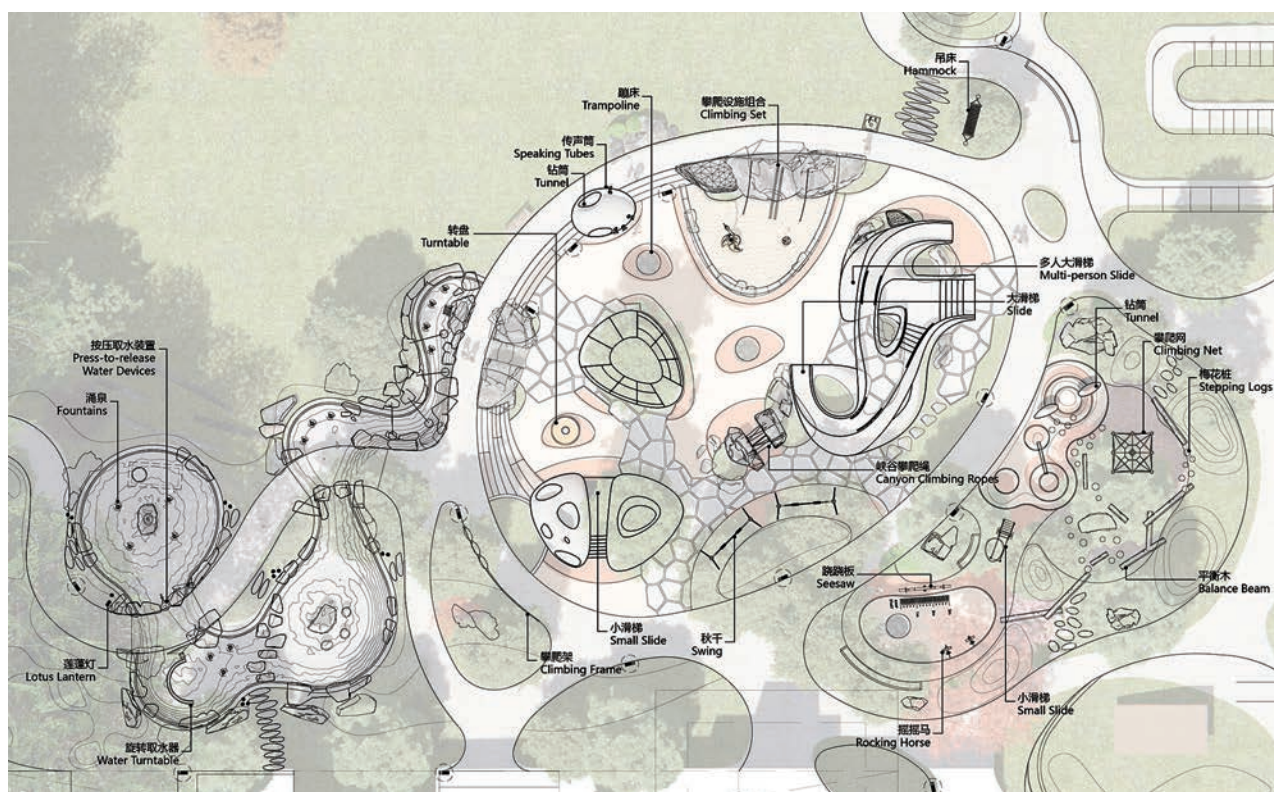
ALL-AGE BOULDER PLAYGROUND AND FOREST GARDEN

In terms of interactive experiences, the All-Age Boulder Playground and Forest Garden feature a variety of children's activity facilities such as swings, slides, seesaws, trampolines, rocking horses, merry-go-rounds, climbing tunnels, speaking tubes, climbing ropes, and more. These facilities are integrated into the natural landscape, formed by large stones and concrete caves. The design provides children with fun, while also helping them develop limb strength. Beyond physical growth, these activities promote the development of the brain's ability to recognize nature, balance, and other essential skills.

WATER GARDEN

Located to the west of the All-Age Boulder Playground, the Water Garden features an outdoor water play area with babbling shallow streams, blending naturally into the surrounding landscape. The design team







Основний акцент XISUI Design зробили на трьох зонах: Boulder Playground, Water Garden та Forest Garden.

ТЕХНІЧНІ

ХАРАКТЕРИСТИКИ

Офіційна назва: Boulder Park:
A 3D Concrete-Printed
Playground

Локація: Vanke Snow
Mountain City, Jiangshan North
Street, район Лічен, м.
Цзинань, провінція Шаньдун,
Китай

Замовник: Vanke Jinan

Автори проєкту: Ху Іхао, Пен
Ян, Лі Ченсі, Чжен Менцзи,
Чен Венцзі, Жуань Ченсін, Лю
Іхе, Чу Тяньчен

Керівник проєкту: Пен Ян
Дизайн-команда: XISUI
Design

Площа ділянки: 13 тис. м²
(з них дитяча зона — 4 тис. м²)

Бюджет: 2,5 млн юанів

Консультант зі структури:
LuAnLu Partner Structure
Consulting

Підрядник 3D-друку: Guanli
Intelligent Technology Co., Ltd.

Технологія: 3D-друкований
бетон, міцність 50 МПа (вище
стандартного C40)

ІГРОВИЙ МАЙДАНЧИК І ЛІСОВИЙ САД: ПРОСТІР ДЛЯ РОЗВИТКУ

У цих зонах зібрано широкий спектр дитячих атракцій: гойдалки, гірки, тунелі, батут, каруселі, «гойдалки-конячки», «говорильні труби» та канали для лазання. Усе це органічно вплетено у природний ландшафт: брили каменю, бетонні печери та штучні пагорби стають не лише фоном, а й частиною гри.

Така інтеграція дозволяє дітям розвивати не тільки силу й спритність, а й уміння орієнтуватися в природному середовищі. Ігри з каменем, водою, землею стимулюють роботу уяви, розширюють просторове мислення й формують екологічну чутливість.

ВОДНИЙ САД: СТИХІЯ У МІНІАТЮРІ

Західна частина парку відведена під Water Garden — простір, де ключовим елементом є вода. Тут діти можуть взаємодіяти з фонтанами, ручаями та джерельцями. Дизайнери додали інтерактивні елементи: «стрибучі» джерела, вигнуті струмки, міні-водяні колеса та помпи. Такі інсталяції виконують одразу дві функції:

Ігрову — адже вода завжди приваблює дітей; Освітню — знайомлячи з базовими законами фізики, тиском, рухом і силою потоку.

Усе це створює простір, де дитина не просто розважається, а й відчуває стихію як живу матерію.

at XISUI Design focused on creating interactive water play experiences suitable for all ages. Children can engage with fountains, feel the flow of water, and explore jumping springs, winding creeks, and a water turntable — each designed to engage children and stimulate curiosity. Water pumps and pressure devices add to the experience, providing opportunities for exploration and learning. This interactive environment fosters a connection between children and nature, allowing them to engage with water and feel its gentle power first-hand.

MAIN INSTALLATIONS

The standout feature of the park's installations is its use of advanced construction technology - 3D concrete printing. This additive manufacturing method produces monolithic structures with complex, free-form curved shapes based on digital models. Such shapes are challenging to achieve through traditional formwork.

3D concrete printing uses a computer-controlled robotic arm that precisely extrudes liquid or semi-solid concrete, which then solidifies, building the structure layer by layer. The essence combines digital design and material science, offering unprecedented freedom and complexity in spatial design and construction. The resulting layered rock textures create distinctive surface textures that visually resemble the natural rock formations of boulders and caves. Moreover, its advantage of forming organic shapes at once improves both the spatial accuracy and user experience.

3D CONCRETE PRINTING MONOLITHIC MOULDINGS

Digitally-controlled 3D printing enables monolithic mouldings of complex organic shapes. This not only significantly improves shape accuracy, effectively avoiding inevitable errors in conventional craftsmanship, but also reduces reliance on manual skills, showcasing the close fusion of technology and art. Layered canyon



ТЕХНОЛОГІЧНА ІННОВАЦІЯ: 3D-ДРУКОВАНИЙ БЕТОН

Найбільш вражаючим елементом Boulder Park є використання 3D-друку бетоном. Завдяки цій технології створюються органічні форми, які важко відтворити за допомогою традиційного опалубного методу.

Роботизована рука «видавляє» напіврідкий бетон шарами, формуючи складні криволінійні структури: печери, брили, каньйони. Поверхня має характерну «шарувату» фактуру, що нагадує природні геологічні формації.

Переваги технології:

висока точність і просторове відтворення форм, зменшення залежності від ручної праці, можливість одразу формувати органічні елементи, які стають гірками, лавами чи сходами, економія часу й коштів на монтаж.

Крім того, 3D-друкований бетон забезпечує міцність 50 МПа — вище за стандартний C40. Це дозволяє безпечно застосовувати його у ландшафтних інсталяціях.

АТМОСФЕРА ПРИГОД І БЕЗПЕКИ

Дизайнери поєднали гру й безпеку: усі краї скель і печер округлені, поверхні — гладкі, а маршрути продумані так, щоб уникнути небезпечних ситуацій. Кожна деталь виконує кілька функцій: схил печери може бути гіркою, виступ — сидінням, а вигин поверхні — перилами.

The unique layered rock texture of the 3D printing technique complements the surrounding natural stone landscape, meeting current functional needs while maintaining an atmosphere of exploration and adventure. Children playing among the «boulders» seem to be traversing real canyons. Meanwhile, the subtle curves of the surface naturally create steps, handrails, slides, and seating elements, harmonizing function with the form of the installation.

SAFETY AND FUN

Safety and enjoyment are paramount in children's play areas. All 3D-printed landscape installations are designed with smooth edges and rounded corners to ensure that there are no sharp or hazardous points that could cause injuries. The cave-like scenes, with slides, tunnels, and speaking tubes, combine the garden environment with children's play activities in terms of form and function.

«Landscape structures and installations are often small in scale, with low load requirements and simple, clear functional needs. In the application of 3D-printed concrete technology, compared to architecture, landscape projects may have even more diverse usage scenarios,» explains Hu Yihao, Lead Designer. «Although the current 3D concrete materials still face a series of challenges, such as uneven stress distribution and relatively simple reinforcement methods, the 3D printing materials used in Boulder Park have an average strength of 50MPa,

TECHNICAL SHEET

Official Project Name: Boulder Park: A 3D Concrete-Printed Playground

Location: Vanke Snow Mountain City, Jiangshan North Street, Licheng District, Jinan City, Shandong Province, China

Client: Vanke Jinan

Designers: Hu Yihao, Peng Yang, Li Chengxi, Zheng Mengzi, Chen Wenqi, Ruan Chengxin, Liu Yihe, Chu Tiancheng

Project Manager: Peng Yang

Design Team: XISUI Design

3D Printing Construction: Guanli Intelligent Technology Co., Ltd.

Structural Consultant: LuAnLu

Partner Structure Consulting

Project Site Area: 4,000 m² (children's area only)

Budget: CNY 2.5 million

Photographer: Hu Yihao, XISUI

Design: Zhou Sheng, CHENIN Visual



«Ландшафтні структури часто невеликі за масштабом, але саме це робить їх ідеальними для експериментів з 3D-друком», — пояснює головний дизайнер Ху Їхао. «У випадку Boulder Park ми отримали технологію, що поєднує цифровий дизайн і матеріалознавство, відкриваючи нові можливості для майбутнього ландшафтно-архітектури».

ЗНАЧЕННЯ ДЛЯ ГРОМАДИ

Boulder Park — це більше, ніж дитячий майданчик. Це простір, що стимулює соціальну взаємодію, дозволяє мешканцям різного віку спілкуватися, грати й відпочивати разом. Парк поєднав сучасні технології, локальну культуру та екологічні принципи. Висновок

Boulder Park у Цзинані став яскравим прикладом того, як ландшафтна архітектура майбутнього поєднає гру, природу та цифрові технології. Це не лише простір для дітей, а й модель нового підходу до громадських просторів, де бетонні конструкції стають поезією, а гра — способом пізнання світу.

Проект уже відзначено низкою міжнародних нагород, зокрема подвійною перемогою в категорії Architecture + Joy на Architizer A+ Awards 2025.

surpassing the traditional C40 concrete strength standard.»

«This technical specification is more than sufficient to meet the structural needs of most landscape installations and structures,» adds Mr. Yihao. «In landscape projects, outdoor durability, the ability to achieve organic shapes, ease of construction and installation, and cost savings in labor are the primary considerations. 3D printing technology, with its significant advantages in these aspects, has become an ideal choice for this purpose.»

CONCLUSION

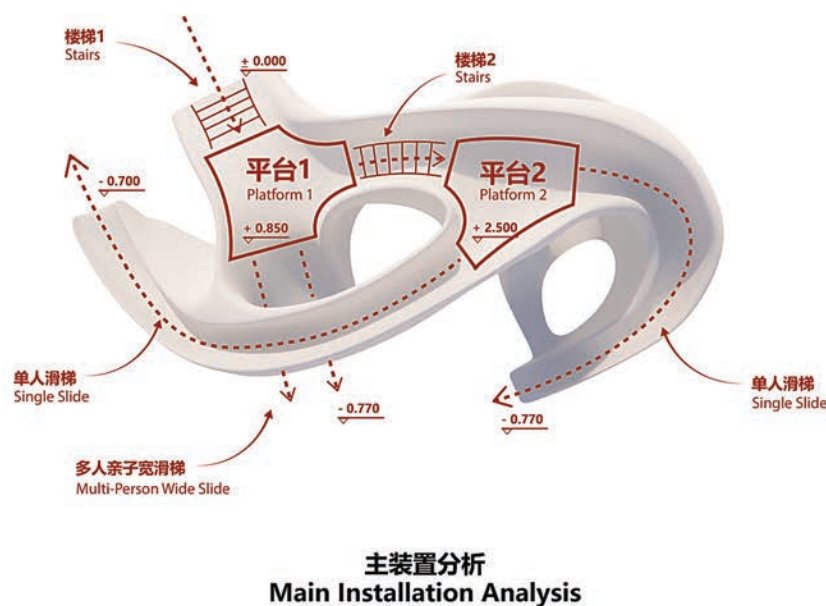
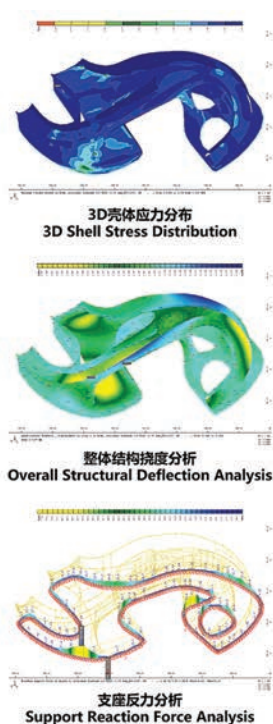
The park shows how new technology - 3D concrete printing - can enhance public spaces, while respecting local culture and the environment. By integrating 3D-printed concrete elements with natural features, it offers a space for play, exploration, and connection with nature. This project exemplifies how 3D-printed concrete elements harmonize with their surroundings, providing both functional and aesthetic value to the community.

ABOUT XISUI DESIGN

XISUI Design is a multidisciplinary team of landscape architects, architects, installation artists, structural engineers, and parametric designers. Many members have studied abroad, and the team excels in conceptual design with innovative approaches, committed to providing comprehensive design solutions for clients. The firm offers conceptual design, strategic planning, and detailed construction guidance. XISUI Design's built works encompass landscape design, children's playgrounds, landscape installations and structures, and commercial space design.

Adhering to concepts of 'Advance, Happiness, and Originality', the team focuses on advanced digital design, construction technologies, new processes, and materials, actively exploring and applying these innovations in landscape, space, and installation





XISUI DESIGN: ФІЛОСОФІЯ ТА ПІДХІД

Студія XISUI Design — це багатопрофільна команда ландшафтних архітекторів, архітекторів, інженерів та художників, багато з яких здобували освіту за кордоном. Їхня робота ґрунтується на трьох принципах: прогрес, щастя та оригінальність.

Команда активно досліджує нові технології та матеріали, експериментує з цифровими методами, впроваджує патентовані рішення. Серед реалізованих напрямів — дитячі простори, інсталяції, міський благоустрій та комерційні інтер'єри. Їхня місія — створювати дизайн, який поєднує інноваційність із людяністю, а також відображає дух часу й повагу до природи. □

design, with several patents held. XISUI Design is dedicated to creating designs with a wide range of expressions that reflect the forefront of the era, while continually exploring intrinsic essence. This allows users of all ages, families, and cultural backgrounds to experience the sincere emotions, local culture, and genuine care for life conveyed through the designs.

XISUI Design has won four Architizer A+ Awards, an InAward 2024, and prizes from WAN Awards, AHLA, LIA, YUANYE, and more. Its project «Boulder Park: A 3D Concrete-Printed Playground» has been honored with both the Popular Choice and Jury Winner awards in the «Architecture + Joy» category at the 2025 Architizer A+ Awards. □



ВЕРЕСИ – ЖИВЕ ПОЛОТНО ПРИРОДИ У ВАШОМУ САДУ



Текст, фото:
Ірина КАМЕНЄВА,
компанія
«Рослинний бум»

Верес — це рослина, що вміє перетворювати будь-який куточок на витончену картину. Його м'які пурпурові, рожеві чи білі килими надають саду особливої гармонії й витонченості. В ландшафтному дизайні вереси використовують як живописний акцент: вони чудово виглядають у рокаріях, на альпійських гірках, уздовж доріжок або в композиції з хвойними рослинами. Саме завдяки їм сад оживає навіть тоді, коли більшість квітів уже відцвіла.

ЛЕГЕНДА І СИМВОЛІКА

Верес звичайний (*Calluna vulgaris*) — вічнозелена рослина, яка здавна оповита легендами. Старовинна шотландська історія розповідає: лише верес згодився рости на голих вітряних пагорбах, і Творець нагородив його витривалістю, ніжним ароматом і довговічністю. Саме тому верес символізує стійкість, надію й красу серед суворой природи.

МЕДОНОС І ЦІЛЮЩІ ВЛАСТИВОСТІ

Верес — прекрасний медонос. Його мед вважається одним із найцінніших у світі: густий, ароматний і надзвичайно корисний.

ЛАНДШАФТНА ЦІННІСТЬ

Вереси та їхні «родичі» (ерика, азалії, рододендрони) — справжні аристократи саду. Вони прикрасять:

- альпійські гірки та рокарії
- бордюри та узлісся
- сонячні галявини й напівтіньові ділянки
- садові композиції з хвойними, папоротями, хостами

Правильно підібрані сорти дозволяють створити безперервний цикл цвітіння: від зимових ерік до осінніх вересів.

ВИМОГИ ДО ВИРОЩУВАННЯ

- Кислий дренажний ґрунт (рН 3,5–5,5).
- Легкі піщані або торф'яні ділянки.
- Обов'язкове мульчування (торф, хвоя, кора).
- Вічнозелені види люблять затишок, напівтінь і вологу.
- Листопадні (азалії) та більшість рододендронів добре ростуть на сонці й у напівтіні.

ПОСАДКА

- **Оптимальний час:** весна (березень–квітень) або кінець літа (серпень–початок вересня).

- На 1 м² висаджують 6–10 рослин.
- Ямка: 25–35 см, з дренажем у разі важкого ґрунту.
- Кореневу систему перед посадкою замочують у воді, після висадки — рясний полив і мульча.
- Верес погано переносить пересадку, тому місце варто продумати заздалегідь.

ДОГЛЯД

- **Полив:** рідкий, але рясний, у спеку — вечірнє обприскування.
- **Підживлення:** 1 раз навесні (20–30 г комплексного добрива на дорослу рослину).
- **Обрізка:** після цвітіння (верес — восени чи ранньою весною, еріка — у травні).
- **Зимівля:** у холодних районах — укриття лапником чи агроволокном.
- **Мульчування:** постійно підтримувати шар 5 см для збереження вологи.

ВИКОРИСТАННЯ В САДУ

- Вереси найкраще виглядають у групових посадках по кілька однакових рослин.
- Ефектно поєднуються з хвойними (сосни, ялівці, ялини).
- Рододендрони та азалії гармонують з хостами, папоротями, тіньолюбними багаторічниками.
- Вересові сади можна доповнити журавлиною, брусницею, лохиною та декоративними злаками. □

ВЕРЕС — ЦЕ НЕ ПРОСТО РОСЛИНА.

Це цілий світ кольору, аромату й витривалості, що дарує саду душу та довершеність.

ВЕРЕСИ (CALLUNA VULGARIS)

- Початок цвітіння: серпень
- Тривалість: до кінця жовтня, іноді — до перших заморозків
- Особливість: довге та рівномірне цвітіння, відтінки — від білого до глибокого пурпурового.

ЕРИКИ (ERICA CARNEA, ERICA DARLEYENSIS) — РОДИЧІ ВЕРЕСУ

- Зимуюча еріка (*E. carnea*): квітує з лютого–березня до травня.
- Дарленська еріка (*E. darleyensis*): зацвітає з грудня і прикрашає сад аж до весни.
- Як поєднувати:
 - Якщо посадити ерики й вереси разом, можна отримати «безперервний килим цвітіння» майже на весь рік:
 - з грудня по травень — ерики,
 - з серпня по листопад — вереси.
 - Порада: для продовження декоративності варто комбінувати різні сорти з різними термінами цвітіння та відтінками — від ніжнорозжевих до насичено-фіолетових.





Текст, фото: L&A

СІНҐЕР ЛАРЕН І ПІТ УДОЛЬФ: ДЕ МИСТЕЦТВО ЗУСТРІЧАЄТЬСЯ З ПРИРОДОЮ SINGER LAREN AND PIET OUDOLF: WHERE ART MEETS NATURE

Сад — це не просто ділянка із зеленими насадженнями. Це особливий простір, де природа переплітається з людською уявою, створюючи живе мистецтво. Здавна сади вважалися місцем відпочинку, споглядання і натхнення. Але лише тоді, коли в них з'являлися скульптури, вони перетворювалися на справжні галереї під відкритим небом.

САД-МУЗЕЙ: ДЕ МИСТЕЦТВО ОЖИВАЄ

У сучасних ботанічних і приватних садах скульптури стають своєрідними «провідниками». Вони ведуть людину від однієї частини простору до іншої, дозволяючи зупинитися, вдихнути красу і побачити природу крізь призму мистецтва. Ця роль відчувається особливо виразно в саду сучасного мистецтва Сінґер Ларен. Скульптури

тут не просто прикрашають територію — вони створюють цілісний художній образ, де рослини й архітектура утворюють фон, а мистецькі форми розкривають глибинний зміст простору.

МИСТЕЦТВО, ЩО ДИХАЄ РАЗОМ ІЗ ПРИРОДОЮ

Серед мальовничих краєвидів Ларена, невеликого, але культурно багатого містечка в Нідерландах, розташований унікальний комплекс Сінґер Ларен — музей, театр, вілла та сад, що стали символом синтезу мистецтва й природи. Заснований американським подружжям Анною та Вільямом Сінґер, цей осередок культури нині зберігає багату колекцію живопису та водночас відкриває відвідувачам двері у світ сучасної скульптури під відкритим небом.

СКУЛЬПТУРА ЯК СЕРЦЕ САДУ

Сад скульптур Сінґер Ларен — не просто прогулянковий простір. Це жива експозиція, створена відомим ландшафтним архітектором Пітом Удольфом, де природа й мистецтво утворюють гармонійний союз. Кожна скульптура тут — своєрідний посередник між людиною та довкіллям. Вона акцентує увагу, зупиняє погляд і запрошує до роздумів, надаючи прогулянці нового виміру.



СКУЛЬПТУРА ЯК СЕРЦЕ САДУ

Скульптури виконують у садовому просторі особливу роль.

- **Акценти та композиція.**

Вони задають ритм і напрямок руху, допомагають розставити візуальні акценти.

- **Діалог з природою.**

Камінь, бронза чи дерево вступають у гармонійний контакт із живими деревами, квітами й водою.

- **Символіка.** Кожна фігура може мати приховане значення, перетворюючи прогулянку садом на медитативний досвід.



ДІАЛОГ КУЛЬТУРИ Й ПРИРОДИ

Голландські художники, чії твори прикрашають сад, досліджують саме той тонкий зв'язок, що виникає між культурними образами та живими формами. Вдень скульптури купаються у світлі сонця, а ввечері стають тінями, що ніби зливаються з деревами й кущами. Таким чином, сад живе у ритмі природи, а мистецтво постає як його невід'ємна частина.

Галерея без стін

На відміну від музейних залів, де твір мистецтва має сталий контекст, сад скульптур — це простір постійної зміни. Квіти розквітають і в'януть, дерева змінюють кольори, погода малює свій фон. І в цій мінливості скульптури стають «якорями», що тримають композицію в гармонії. Це не застигли об'єкти, а елементи живого полотна, яке твориться природою щохвилини.

Сад як витвір мистецтва

Прогулянка садом Сінгер Ларен нагадує подорож крізь уяву — тут мистецтво не обмежене рамами чи стінами. Це відкрита галерея, де кожен відвідувач стає співтворцем, адже саме його погляд і сприйняття завершують задум митців.

Таким чином, сад зі скульптурами — це не лише місце відпочинку, а й живий витвір мистецтва, що дарує людині досвід краси, споглядання і внутрішнього спокою. □

Digest

Garden — is not just a plot with green spaces. It is a special space where nature is intertwined with the human imagination, creating living art. Gardens have long been considered a place of rest, contemplation and inspiration. But only when sculptures appeared in them did they turn into real open-air galleries.

In modern botanical and private gardens, sculptures become a kind of «guides». They lead a person from one part of space to another, allowing him to stop, breathe beauty and see nature through the prism of art.

This role is felt especially clearly in Singer Laren's garden of modern art. Sculptures here do not just decorate the territory — they create a complete artistic image, where plants and architecture form the background, and artistic forms reveal the deep meaning of the space.



13.12
2025

EMPATHIC GREEN conference



ОРГАНІЗАТОР:
«ЛАНДШАФТ
І АРХІТЕКТУРА»



ГЕНЕРАЛЬНИЙ
ПАРТНЕР:
«ЗОЛОТИЙ
МАНДАРИН
КВАДРА»

Реєстрація за тел. 067 505 8553 або
<https://forms.gle/iskVZaqxvxXqzNW7A>

ОГЛЯД-КОНКУРС

УКРАЇНСЬКА ПРЕМІЯ З ЛАНДШАФТНОЇ АРХІТЕКТУРИ ТА ДИЗАЙНУ 2025

Питання: 067 505 85 53

Реєстрація: <https://forms.gle/Ek9oZ77E4oxfwgpT6>

ОРГАНІЗАТОРИ:



ІНСТИТУЦІЙНИЙ
ПАРТНЕР



ГЕНЕРАЛЬНИЙ
ПАРТНЕР



ЦЕРЕМОНІЯ НАГОРОДЖЕННЯ 14.12.2025



LANDSCAPE FESTIVAL BERGAMO

5-21 SEPTEMBER 2025

NEW URBAN ECOSYSTEM

EDUCATIONAL EVENTS

GARDEN MASTERCLASS

*The art of choosing the right tree for place and function,
using different urban case studies*

Monastero di Astino, Bergamo - 17 September 2025

with

Henrik Sjöman (Sweden)

URBAN PLANNING ECOSYSTEM

Biblioteca Angelo Mai, Bergamo - 18 September 2025

with

Francesco Ferrini (Italy), Henrik Sjöman (Sweden), Giacomo Guzzon (UK)

INTERNATIONAL SEMINAR

Gardener and Plant Designer.

How we can create an healthy collaboration

Sala Piatti, Bergamo - 18 September 2025

with

**Tom Stuart-Smith (UK), Katy Merrington (UK),
Fernando Martos (Spain) Carlos Rodriguez (Spain)**

INTERNATIONAL MEETING OF LANDSCAPE AND GARDEN

New Urban Ecosystem

Teatro Sociale, Bergamo - 19/20 September 2025

with

**Sarah Price (UK) , Jon Hazelwood (Australia), Mariana Siqueira (Brazil),
Aniket Bhagwat (India), Gioia Gibelli (Italy), Florian Strauss (Germany),
James Hitchmough (UK), Kathryn Gustafson (UK), APIARY Studio (USA)**

www.landscapefestival.it



Ландшафтне бюро
Андрія Наяко допоможе вам
облаштувати територію і створити
простір комфортний для вашого
життя. Наше агенство тривалий
час займаємось створенням
ексклюзивного ландшафтного
дизайну під ключ. Наш досвід і
професійний рівень дозволяє
створювати ландшафти від
маленьких садів до масштабних
територій громадських парків.



landscape
bureau | 

<https://greengarden.com.ua/>
+38 (067) 757 46 40

